

**Sreda, 23. april 2008.**  
**Svedok Andrew Leslie**  
Otvorena sednica  
Optuženi su pristupili Sudu  
Početak u 14.21 h.

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

**SUDIJA ORIE:** Dobro jutro svima, kao i onima van sudnice koji nam pomažu.  
Gospodine sekretare, molim vas da najavite predmet.

**sekretar:** Dobar dan, časni Sude. Dobar dan svima u sudnici. Ovo je *Predmet IT-06-90-T, Tužilac protiv Ante Gotovine i ostalih.*

**SUDIJA ORIE:** Hvala, gospodine sekretare. Pre nego što pozovem gospodina Kehoea da nastavi, gospodine Leslie, želeo bih da vas podsetim da ste još uvek pod obavezom svečane izjave koju ste dali na početku vašeg svedočenja da ćete govoriti istinu, samo istinu i ništa osim istine. Gospodine Kehoe, da li ste spremni da nastavite?

**ADVOKAT KEHOE:** Jesam. Hvala, časni Sude.

#### **UNAKRSNO ISPITIVANJE: ADVOKAT KEHOE – NASTAVAK**

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dobar dan, generale.

**ADVOKAT KEHOE:** Molim da se na ekran stavi dokazni predmet Tužilaštva broj P62.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Ovo je karta o kojoj smo juče razgovarali i tokom vašeg svedočenja vi ste pomenuli artiljerijsku vatru koju ste posmatrali i govorili ste o centru grada. Uz pomoć poslužitelja, molim vas, koristeći marker, da li biste slovom X obeležili područje koje nazivate centrom grada?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** *(svedok obeležava)*

**ADVOKAT KEHOE:** Časni Sude, da li možemo da dobijemo dokazni broj i da ovu kartu uvrstimo u spis?

**SUDIJA ORIE:** Pretpostavljam, gospodine Tieger, da nemate prigovor?

**TUŽILAC TIEGER:** Nemamo, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine sekretare?



**sekretar:** Časni Sude, to će biti dokazni predmet Odbrane broj D118.

**SUDIJA ORIE:** Dokazni predmet Odbrane broj D118 primljen je u spis. Molim vas, nastavite.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, da se vratimo na deo vašeg jučerašnjeg svedočenja, kada ste pomenuli da je malo pre *Operacije Oluja* nastala napetost. Da li se sećate toga?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Takođe ste nam pomenuli, a to je 1939. stranica, u 23. redu: "Prva potvrđena indikacija koju smo imali..." tu govorite o napadu: "Prva potvrđena indikacija koju smo imali bila je otprilike u 3.20 časova ujutru 4. avgusta kada je štab Sektora Jug primio indikacije od štaba UNCRO-a, nama nadređenog štaba u Zagrebu, da je neizbežan napad hrvatskih snaga, kako bi zauzeli Krajinu". Toga se sećate, gospodine, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Sećam se.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Gospodine, pre toga, vraćamo se na vaš komentar da je narastala napetost. Vi ste bili u celosti svesni borbi koje su bile u toku između Vojske Hrvatske i krajiških Srba u julu 1995. godine, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da, i takođe HVO-a.

**ADVOKAT KEHOE:** Molim da se na ekran stavi dokument koji nosi broj 810 sa spiska po *Pravilu 65ter*.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, ovo je dokument od 28. jula 1995. godine koji je potpisao Vrhovni savet odbrane Republike Srpske Krajine u kom se kaže da se 28. jula 1995. godine proglašava ratno stanje na celoj teritoriji Republike Srpske Krajine. Da li ste bili upoznati sa tim?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Nisam pre ove prilike video ovaj dokument ali sam znao da se raspravljalo o tom dokumentu u vreme kada sam ja bio u štabu UNCRO-a.

**ADVOKAT KEHOE:** Časni Sude, u ovom trenutku ponudićemo ovaj dokument u spis.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Tieger?

**TUŽILAC TIEGER:** Nemamo prigovor, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine sekretare?

**sekretar:** Časni Sude, to će biti dokazni predmet Odbrane broj D119.



**SUDIJA ORIE:** Dokazni predmet Odbrane broj D119 se uvodi u spis. Gospodine Kehoe, da li možete da zatražite izvesno pojašnjenje od svedoka. Svedok je rekao: "Nisam pre ove prilike video ovaj dokument...", dakle pre današnjeg dana "...ali sam znao da se raspravljalo o tom dokumentu u vreme kada sam ja bio u štabu UNCRO-a." Nije mi sasvim jasno na šta se mislim ni kada se kaže "ovom prilikom", ni u vreme kada je svedok bio u štabu UNCRO-a. Možda bi svedok mogao... gospodine Leslie, da li možete da nam objasnite šta ste tačno mislili?

**SVEDOK LESLIE:** Da, gospodine. Koliko se najbolje sećam, ovo je prvi put da vidim ovaj dokument.

**SUDIJA ORIE:** Mislite danas?

**SVEDOK LESLIE:** Da, gospodine. I takođe, koliko se sećam, raspravljalo se o saznanju da je taj dokument postojao i to je bila tema razgovora u vreme kada sam došao na svoj novi položaj načelnika štaba UNCRO-a ili kratko vreme nakon toga.

**SUDIJA ORIE:** Mislite pre ili posle vašeg dolaska u Knin?

**SVEDOK LESLIE:** Ne, gospodine. Mislim na vreme koje sam proveo u Zagrebu.

**SUDIJA ORIE:** U Zagrebu. Da, jer ste u Kninu bili samo... bili ste načelnik štaba Sektora Jug.

**SVEDOK LESLIE:** Da, gospodine.

**SUDIJA ORIE:** Hvala vam. Molim vas, nastavite.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, da li vi sada nama kažete da dok ste bili u Sektoru Jug niste imali saznanja da je vojska... odnosno Republika Srpska Krajina proglasila ratno stanje 28. jula 1995. godine?

**SUDIJA ORIE:** Izvolite, gospodine Tieger.

**TUŽILAC TIEGER:** Časni Sude, samo jedno malo pojašnjenje. Ja sam ovo pokrenuo i ranije i moram ponovo da tražim da se precizno izražavamo, jer postoji razlika između neposredne ratne opasnosti i proglašenja ratnog stanja. To verovatno ne mora da bude značajno za ovu svrhu, ali bi moglo da bude važno kasnije.

**SUDIJA ORIE:** Ukoliko uopšte postoji nekakva razlika, gospodine Kehoe, ja je prihvatam.

**ADVOKAT KEHOE:** Iskreno govoreći, nisam ovde pokušavao da analiziram reči. Koristiću reči iz dokumenta... iskreno, promakla mi je ta razlika, ali ja sam koristio reči koje su u dokumentu.



**SUDIJA ORIE:** Da. Izvolite, nastavite.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, vi tvrdite da niste znali da je Republika Srpska Krajina 28. jula 1995. godine proglasila ratno stanje?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne, gospodine, nije mi bilo poznato.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, da li kažete da niste znali ili da ste znali?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Bili smo svesni da se vode takvi razgovori ali do danas ja nisam video taj dokument.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Gospodine, da li ste znali da su Vojska Republike Srpske u Bosni i Vojska Republike Srpske Krajine udružile svoje snage?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Gospodine, da li vi tvrdite da je to činjenica?

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Ja samo postavljam pitanje: da li ste bili upoznati s tim?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Pa, bilo je rasprava o tome i bilo je informacija da su tri elementa srpskih snaga vrlo tesno saradivala. Ne mogu da se setim da li su oni udružili snage i nisam sasvim siguran da razumem šta u kontekstu znače udružene snage.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da li vam je bilo poznato da su postojali sastanci... dozvolite mi da to povučem. Da li vam je poznato da je Ratko Mladić 30. jula 1995.

godine došao u Knin na sastanak sa Vojskom Republike Srpske Krajine?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Verujem vam na reč za datum, ali da, gospodine, znao sam za takve sastanke.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I kada ste saznali o tome?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne mogu da se setim, gospodine

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da li bi to bilo... oprostite.

**SUDIJA ORIE:** Mislite na pauze.

**ADVOKAT KEHOE:** Mislim na pauze, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** To je dobar razvoj. Molim vas, nastavite.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, da li vam je to bilo poznato kada ste bili načelnik štaba Sektora Jug?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da, bio sam upoznat da su se takvi sastanci održavali pre izbijanja neprijateljstva 4. avgusta ali ne mogu konkretno da kažem kada sam to saznao.



**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Shvatam, gospodine. Išli ste u patrolu izvan Knina 3. avgusta i videli ste protivtenkovsku opremu za koju ste rekli da je bila drugačija od opreme drugih jedinica Vojske Republike Srpske Krajine koju ste videli pre tog datuma. Da li je to tačno?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Tako je.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** To je bila jedinica koja je, nemam bolji izraz za to, koja je izgledala vrlo profesionalno. Da li je to tačno?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da. Tako je. Želite li da nešto više kažem o tome?

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da, apsolutno.

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** To je bilo približno 3. avgusta i to je bilo u pravcu Livanjske doline. Ti vojnici su imali identične uniforme, vozila su izgledala kao izrazito nova u odnosu na one na koje smo mi bili navikli da viđamo na strani pobunjenih Srba u Sektoru Jug. Sve je odisalo profesionalizmom koji je bio veoma superioran u odnosu na srpsku miliciju sa kojima smo sarađivali u Sektoru Jug.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Recite nam nešto malo više o vozilima koje ste videli?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** To su bila vozila sa sistemom protivtenkovskih dirigovanih projektila. Koliko se sećam, video sam samo par takvih sistema ali nije bilo teško proceniti da ih je tamo bilo više. Međutim, ja nisam imao direktna saznanja o tome.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, rekli ste ovo... izvinjavam se. Rekli ste, generale, da ste ih videli u Livanjskoj dolini. Koliko je to otprilike udaljeno od Knina?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Gospodine, ako bih mogao da zamolim da dobijem kartu, možda bih mogao da pokušam da vam to pokažem, jer ne volim da nagađam. Mislim da je to bilo prilično udaljeno.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Ne držim vas za reč, generale. Dajte nam približan podatak u kilometrima?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** To mesto je bilo pre nego što se stigne u Livanjsku dolinu. Teren je bio veoma kanalisani. Rekao bih, vrlo gruba procena, negde između 15 i 20 kilometara.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Ali to je bilo još uvek u Republici Srpskoj Krajini?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Apsolutno.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Vi ste, generale, u to vreme smatrali da je to jedinica iz Republike Srpske, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.



**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Takođe 3. avgusta štab UNCRO-a iz Zagreba je poslalo kapetana Williamsa iz Zagreba da se konsultuje sa štabom Sektora Jug. Da li je to tačno?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ako to iznosite kao činjenicu, gospodine, ja ću s tim se složiti. Nažalost, ne sećam se kada se on pojavio, ali u redu.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Pa, sećate se kapetana Williamsa. To je kanadski kapetan koji je došao iz Zagreba?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da. Ali ne sećam se tačnog datuma.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** A da li se sećate da je razlog zbog koga je došao bio da obavesti vas i generala Foranda da bi do punog napada moglo da dođe svakog dana?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** To je bila procena sedišta UNCRO-a i UNPF-a [United Nations Peace Forces] - da raste mogućnost napada.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** A informacija koju ste dobili, ukoliko je bila tačna, da to može da se dogodi već narednog dana, dakle 4. avgusta, da li je to bila informacija? Da li je to tačno?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne sećam se tog dela razgovora ako se tako dogodilo. Ali bilo je naznaka da je napad blizu. Ne sećam se, svakako, da je bilo ko naveo konkretan dan.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Ali naznake da će biti napada, odnosno upozorenja su stizala sa svih strana iz krugova Ujedinjenih nacija. Dakle, ne samo iz Zagreba, nego i iz Njujorka, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE:** Da sada pogledamo dokument koji nosi broj 1D170104 pa do 1D170105. Gospodine Monkhouse, molim vas povećajte prvu stranicu. Da li je to tačan dokument? Mislim da to nije taj dokument. Časni Sude, rekao sam pogrešan broj dokumenta. Ako mogu da ga povučem ... Molim da vidimo sada 1D170102. Ako možemo malo da povećamo ovu stranicu. Ovo je telegram koji je poslao Kofi Annan gospodinu Akashiju u Zagreb, datiran 3. avgusta 1995. godine. I molim sledeću stranicu. Sada ćemo ukratko nešto od ovoga da pročitamo. "Kao što je bilo reči danas popodne", uzgred budi rečeno, i ovo nosi datum 3. avgust 1995. godine, ako pogledamo dno stranice, videćemo taj datum.

Da sada ponovo pogledamo vrh stranice, molim.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** "Kao što je bilo reči danas popodne, izgledi za rat u Hrvatskoj i dalje se čine veoma visokim, uprkos znatnim koncesijama hrvatskih Srba objavljenih u Ženevi. Stoga je bezbednost osoblja Ujedinjenih nacija u ovoj situaciji razlog za zabrinutost, kako u UNPF-u, tako i ovde u štabu. Ambasadorica Albright planira da vas pozove danas popodne kako bi izrazila uverenje njene Vlade da mi ne činimo dovoljno u tom pogledu." Sada idem na drugu rečenicu u sledećem paragrafu. Neću sve ovo da pročitam. Počinje sa: "Međutim". "Međutim, ne može da se izbegne osnovna





realnost da je velika većina osoblja UNCRO-a razmeštena na teritorijama pod kontrolom Srba. Oni su razmešteni na posmatračkim mestima, na graničnim prelazima i na kontrolnim punktovima. Njihove kasarne, kancelarije i stanovi nalaze se u gradovima pod srpskom vlašću. Bez obzira da li se radi o velikim ili malim grupama, svi su izloženi napadu i hvatanju." Sada idem na prvu rečenicu u sledećem... na poslednji paragraf koji počinje sa "Ambasadorka Albright". "Ambasadorka Albright je jasno stavila do znanja kakav je stav njene Vlade a to je da prisustvo osoblja Ujedinjenih nacija u uslovima izloženim opasnostima pokazuje da sa naše strane postoji nesposobnost i da je naša izloženost opasnosti takva da smanjuje mogućnosti međunarodne zajednice."

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kehoe, slušao sam francuski prevod ali pitam se da li prevod na 9. stranici, u 15. redu tačno odražava ono što ste pročitali "na određenim teritorijama pod kontrolom"?

**ADVOKAT KEHOE:** Trebalo bi da piše "Na teritorijama pod srpskom kontrolom", časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Tako je bilo prevedeno na francuski, pa sam mislio da je to ono što ste rekli na engleskom jeziku. Molim vas, nastavite.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Na dan 3. avgusta, generale, postojala je duboka zabrinutost u Ujedinjenim nacijama zbog bezbednosti osoblja Ujedinjenih nacija koji žive u srpskim gradovima, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I u stvari, primetili ste da ambasadorka Albright opisuje da je prepuštanje tih ljudi i ostavljanje na teritorijama koje su pod kontrolom Srba, neprikladno, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Primetio sam.

**SUDIJA ORIE:** Mogli bismo to i da pročitamo, gospodine Kehoe.

**ADVOKAT KEHOE:** Da, časni Sude.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da se posvetimo sada 3. avgustu. Rekli ste nam da ste iz Zagreba dobijali informacije o tome da narastaju zategnutosti. Da li je to tačno?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** 3. avgusta, dakle dan pre *Operacije Oluja*, to je trebalo da bude vaš poslednji dan tamo, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Tako je.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I 3. avgusta uveče, zajedno sa drugim pripadnicima kontingenta Ujedinjenih nacija bili ste u gradu i imali ste oproštajnu večeru, zar ne?



**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne mogu tačno da se setim da li je bio 2. ili 3. avgust, ali ako vi imate izvore koji kažu da je to bilo 3. avgusta, onda u redu.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** To je istina. Imali ste oproštajnu večeru u gradu, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da. Bilo 2. ili 3. avgusta.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Na toj večeri je bila i Grace Kang, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** A Grace Kang je bila zaposlena u Ujedinjenim nacijama, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da, bila je.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I u toku te večere vi i gospođa Kang razgovarali ste telefonom sa ambasadorom Galbraithom i on vam je rekao da odete u bazu, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Nije nam rekao.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Pa, šta vam je rekao?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** To je bio razgovor između njega i dame koju ste pomenuli u svom pitanju. U jednom trenutku ona se okrenula prema meni i dala mi slušalicu. Da budem sasvim iskren, nisam shvatio šta je on rekao. Rekao je: "Da li su naši položaji sigurni?" Ja sam ga pitao: "Šta pokušavate da nam kažete, gospodine ambasadore? Da li ste obavestili štab UNCRO-a, i uzgred budi rečeno, ja sasvim sigurno neću da tražim od svog komandanta za tu zonu da pusti sirene te noći, koje bi mogle da pokrenu čitav niz događaja" i razgovor je prekinut.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da budem jasan. Da li vi kažete u svom svedočenju da vam ambasador Galbraith nije savetovao da odete u bazu?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ja se takvog razgovora ne sećam.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Kanadski ambasador u Hrvatskoj u to vreme bio je gospodin Graham Green, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I gospodin Green, ambasador Green je takođe obavestio kanadski kontingent u večernjim časovima 3. avgusta 1995. godine da će doći do napada sledećeg dana. Zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ja o tome ne znam ništa.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Sećate se kapetana Belarosea, je li tako?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Sećam se.





**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da li znate da je on obavestio Međunarodni sud da je u 23.00 časa, 3. avgusta razgovarao sa vama i sa operativnim oficijom Dusoom, koji mu je rekao da će doći do napada, 4. avgusta, ujutro? Da li znate to?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Nisam znao da je on dao takav iskaz.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** A da li ste vi imali takav razgovor sa kapetanom Belaroseom?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Gospodine, bilo je mnogo razgovora koji su vođeni više večeri, od 1. avgusta pa nadalje, o tome kakva je verovatnoća da će da dođe do napada Hrvata na srpske enklave krajiških pobunjenika, kao i kada bi to moglo da se dogodi. Bilo je više razgovora i sa ovim pojedincima. Međutim, sve su to bila nagađanja.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Upozorenja su dolazila iz Njujorka, upozorenja su dolazila iz Zagreba, upozorenja koja su potencijalno dolazila od ambasadora Sjedinjenih Američkih Država, zatim upozorenja koja su potencijalno dolazila kanadskog ambasadora u Hrvatskoj i još dodatne informacije od vašeg operativnog oficira, to vama nije bilo dovoljno, pukovniče, da zaključite da će doći do napada narednog dana?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Gospodine, bilo je upozorenja od hrvatskih vojnih vlasti, bilo je upozorenja i od srpskih vojnih vlasti. Bilo je upozorenja i od lokalnog stanovništva. Pokazatelji su bili i u porastu tenzija, međutim, kada je reč o tačnom trenutku napada, prva potvrđena informacija dobijena je putem vojnog lanca komandovanja iz štaba UNCRO-a u naš operativni centar oko 3.20 časova ujutro, 4. avgusta.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale?

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kehoe, vi ste u svom prethodnom pitanju sva upozorenja koja ste predočili svedoku, već izneli. Prema tome, nije primereno da sada svedoku sugerišete da sva ta upozorenja nisu bila dovoljna i to zapravo ne odražava ono što je svedok rekao a to je da su sva ta upozorenja stigla do njega.

**ADVOKAT KEHOE:** Da, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** I molim vas, uzdržite se od takvih sugestija u vašim pitanjima.

**ADVOKAT KEHOE:** Da, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Molim vas, nastavite.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** To je činjenica... kanadski bataljon se nalazio u zoni razdvajanja, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I vi ste bili u kontaktu sa kanadskim bataljonom, zar ne?



**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Komanda generala Foranda bila je u kontaktu sa svim bataljonima, uključujući i kanadski bataljon.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** A gospodine, oni su u 22.00 časa 3. avgusta bili obavešteni da će narednog jutra da dođe do napada, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Verujem, gospodine, da su bili obavešteni da je postojao veliki rizik da će da dođe do napada u veoma bliskoj budućnosti ali nemam nikakve takve dokumente pred sobom.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Veliki rizik. Gospodine, bili ste... da li se sećate... juče ste svedočili da je osoba za bezbednost u sektoru Ujedinjenih nacija bio Andries Dreyer? Da li se sećate da ste to rekli juče?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Mislim da jesam. Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Andries Dreyer je rekao ovom Sudu prošle nedelje da ste vi bili osoba odgovorna za podizanje upozorenja sa narandžastog na crveno. I daću vam i stranicu na kojoj je on to rekao. To je stranica broj 1.754, a red broj 24. I počinje u 16. redu: "Kako su donošene odluke?" Izvinjavam se: "Ko je doneo odluku da treba podići nivo uzbune sa narandžastog na crveno?" Odgovor: "U to vreme odluka o nivou uzbune bila je u rukama vojske." Pitanje: "A ko u vojsci?" Odgovor: "U vojsci u našoj bazi ta odgovornost je bila na načelniku štaba." Pitanje: "A ko je to bio?" Odgovor: "U to vreme načelnik štaba bio je pukovnik Leslie." Dakle, vi ste bili osoba koja je trebalo da donese odluku o tome da li će se upozorenje podići sa nivoa narandžasto na crveni nivo. Da li je to tačno?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Delimično.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, gospodine, vi ste bili u sedištu Sektora Jug u 23.00 časa i tada ste vodili razgovor sa Belaroseom i Dusoom o napadu koji predstoji sledećeg jutra, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Mi smo često razgovarali o mogućnosti napada. Ako dozvolite, naglasio bih neka pitanja koja se tiču pravca vašeg ispitivanja.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Gospodine, izvinjavam se, samo odgovorite na pitanja. Možete u dodatnom ispitivanju da držite govore. Ali sada samo želim da odgovorite na moje pitanje.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kehoe, nije sasvim nerazumljivo da svedok želi da odgovori na ovaj način. Slažem se sa vama da svedok ne treba da remeti vaš način ispitivanja. Međutim, bez obzira na to, vi ponekad ponavljate pitanja i to, kako izgleda, onda kada niste sasvim zadovoljni odgovorom, pa naravno, ljudi na osnovu toga mogu da zaključe kuda smerate svojim ispitivanjem. I meni samom je to par puta palo u oči. Molim vas, postavite pitanje a vi molim vas odgovorite ako možete, a mi ćemo utvrditi da li se pitanja ponavljaju ili ne. Molim vas da nastavite.



**SVEDOK LESLIE:** Gospodine, ja sam bio odgovoran svom komandantu za stanje bezbednosti u sedištu Sektora Jug.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, kada sam vas ranije pitao o izjavi gospodina Dryera gde se kaže da ste vi kao načelnik štaba bili ta osoba koja će doneti odluku da li će se nivo uzbune podići sa narandžastog na crveni, odgovor na to je bio "da", zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne sasvim, gospodine, jer je bilo raznih implikacija o podizanju na crveni nivo u Sektoru Jug i ne manje važan bio je opoziv protivvazdušnih sirena, jer bi njima mogao da se pokrene čitav niz reakcija širom grada Knina.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, gospodine, da ste tada... izvinjavam se. Da ste tada uključili sirene za protivvazdušnu uzbunu i da ste prešli na crveni nivo uzbune, generale, tada ne bi bilo potrebno da se vaše osoblje za bezbednost u 5.00 časova ujutro izvlači i izvlači civile u neblindiranim vozilima, zar ne?

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kehoe, gospodin Leslie je svedok a ne osoba koja mora da trpi vaša pitanja koja se skoro svode na optužbe. Molim, nastavite.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, zbog toga što niste podigli nivo uzbune do crvenog nivoa, u 23.00 časa 3. avgusta, osoblje Ujedinjenih nacija i gospodin Dryer su bili primorani da u 5.00 časova u neblindiranim vozilima izvlače osoblje Ujedinjenih nacija koje je živelo u gradu, to je tačno, zar ne?

**SUDIJA ORIE:** Ne morate da odgovarate na ovo pitanje, jer je postavljeno na takav način da vas stavlja u jednu monokauzalnu situaciju, gde gospodin Kehoe ne prihvata da objasnite i da pokušate nešto šire da kažete o onom što ste stvarno utvrdili. Gospodine Kehoe, da vam kažem... vi stavljate stvari u monokauzalnu situaciju. Ako kažete, da li će to doprineti, obično stvari nisu tako jednostavne kao što izgledaju na prvi pogled. Da ste pitali – Koju vrstu vozila imate, ili do kakvih ste podataka došli; dakle, ako biste tako pitali svedoka - da li je činjenica da je on doneo odluku da će da se nivo uzbune podigne na crveno, onda bi situacija možda bila drugačija i to je u redu. Onda bismo imali situaciju da se vidi uzrok i posledica. To je kako Pretresno veće gleda na stvari, a ne da li je tačno da nešto iz nečega proizlazi kao rezultat. Retko se dešava da je neka situacija proizvod samo jednog činioca – uglavnom ona proishodi iz skupa činilaca. Molim vas imajte to u vidu i ponašajte se u skladu sa tim.

**ADVOKAT KEHOE:** Da, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** I naravno, možete da pitate svedoka na drugi način da li bi to promenilo situaciju. I to bi bilo savršeno u redu. Međutim, ako postavljate pitanje na način da postoji samo jedan uzrok on ne mora da odgovori na takvo pitanje. Ako želite... gospodin Kehoe će vam omogućiti da objasnite šta ste mislili i naravno, vi to možete da uradite, ali...



**SVEDOK LESLIE:** Gospodine, neki razgovori su se vodili u noći 3. avgusta i u noći između 1. i 2. avgusta, i tu su izneti različiti stavovi i kružile su glasine a različiti izvori navodili su na to da je napad neminovan, i pošto mi nismo imali konačni stav a sve se događalo izvan našeg komandnog lanca, pokretanje hitne procedure za opoziv osoblja u Kninu, prestonici pobunjenih Srba, moglo je da dovede do preuranjenog napada na ovaj ili onaj način i to po čitavoj Krajini a mi bismo morali da budemo sinhronizovani sa našim kolegama u Sektoru Istok, Sektoru Sever, Sektoru Jug.

**ADVOKAT KEHOE:** Čekam da se završi prevođenje, časni Sude. Vidim u kabini da se još prevodi.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Gospodine, vaša glavna odgovornost je bila bezbednost osoblja Ujedinjenih nacija, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Naša glavna odgovornost je bila da ispunimo svoju misiju kako je zacrtano u rezoluciji Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** A deo te odgovornosti je sigurnost i bezbednost osoblja Ujedinjenih nacija?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Gospodine, sigurnost i bezbednost osoblja Ujedinjenih nacija i vojnika je jedna od glavnih i ključnih briga ali to se ne kosi sa zahtevima naše misije.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Ali vi niste prešli na tu crvenu uzbunu po onome što ste nam rekli u glavnom ispitivanju, sve do 3.20 časova ujutro. Da li je to tačno?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Izvinjavam se, ne vidim sada transkript, tako da ne mogu da vidim kada su prevodioci završili. Sada vidim. Hvala. Dakle, da razjasnim, gospodine: iz Operativnog centra negde oko 3.20 časova smo primili, odnosno malo nakon toga, general Forand i ja smo razgovarali o tom pitanju, tako da ne mogu tačno da vam kažem vreme kada smo prešli na ono što vi zovete crveni nivo, što uključuje i sirene za vazдушnu opsnost i mnoge druge stvari.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Ne pokušavam da mešam terminologiju: crveni kod ili crveno upozorenje za uzbunu ili crveni nivo. Koji je ispravan opis?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Niski crveni status.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Niski crveni status. Imali ste one informacije 3. avgusta uveče, nakon čega niste prešli na taj crveni nivo uzbune. To niste uradili zato što niste očekivali da će Hrvatska vojska da napadne težišni centar, odnosno Knin, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Gospodine, mislim da ste sada izneli jednu pretpostavku da je taj težišni centar zaista bio Knin. Mislim da o tome postoji čitava jedna profesionalna debata da li to jeste tako ili nije. Mogli bismo sada da se upustimo u tu raspravu ali evo, ostaću na tome.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** U redu. Ali zapravo radilo se o glavnom gradu Republike Srpske Krajine, zar ne?



**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da, svakako. I kada sam to rekao, težišni centar je pojedinačna tačka koju morate da branite ili napadate, što se odnosi i na napad neprijatelja i na odbranu i mislim da ste već govorili o tome da je težišni centar za pobunjene Srbe bila veza sa Srbima u Bosni i Srbiji.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** A lokacije gde se nalazilo njihovo Ministarstvo odbrane, njihov Parlament, njihov predsednik?

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kehoe, hajde da prvo vidimo šta možemo da saznamo o činjenicama. Naravno, tu ima ta poteškoća. Ako vi postavite jedno tako složeno pitanje u kom kažete svedoku da on nije smatrao da će Hrvatska vojska napasti Knin i onda dodajete taj težišni centar. Hajde da prvo vidimo da li je svedok smatrao da će Hrvatska vojska da napadne Knin i da ostavimo po strani da li je on bio taj težišni centar.

**SVEDOK LESLIE:** Časni Sude, mi smo mislili da će Hrvatska vojska da napadne Knin, ali nismo verovali da je sigurno da bi taj napad mogao da se odigra 4. avgusta.

**SUDIJA ORIE:** Dakle, imali ste sumnje da će se napad dogoditi tako brzo ali niste imali sumnje da će Hrvatska vojska da napadne Knin?

**SVEDOK LESLIE:** To je tačno.

**SUDIJA ORIE:** Molim vas, nastavite.

**ADVOKAT KEHOE:** Hvala, časni Sude.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** U to vreme smatrali ste da ako dođe do napada od strane Hrvatske vojske, da će se on odigrati na tradicionalan način, da će da počne sa istočne strane, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, kada se napad, u stvari, i dogodio i sad se vraćamo na izjavu koju ste vi dali 2003. godine, to je dokazni predmet Odbrane broj D116, tu ste rekli da je napad izveden sa određenim stepenom stručnosti. To ste rekli, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** A 3. avgusta uveče niste mislili da Hrvatska vojska raspolaže tom stručnošću, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Iskreno govoreći, ne mogu da se setim šta sam mislio u to vreme o tom pitanju.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Pa, ako ste mislili... ako ste procenili da su raspolagali tim stručnim znanjima, da li biste postupili drugačije?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne.



**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, ako ste znali da oni raspolažu tim stručnim znanjima, što su demonstrirali 4. avgusta, zar ne bi za vas to bio razlog za podizanje nivoa uzbune na crveno?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ako tačno shvatam kontekst vašeg pitanja, ne.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, gospodine, vi ste, zapravo, pogrešno procenili situaciju 3. avgusta uveče, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Uveče, 3. avgusta, nije došlo do napada.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, zajedno sa generalom Forandom niste proglasili uzbunu crvenog nivoa i niste vratili osoblje Ujedinjenih nacija u bazu, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Tačno je da nismo proglasili nivo crvene uzbune 3. avgusta uveče i nismo u tom trenutku doveli osoblje Ujedinjenih nacija u bazu.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** A da ste znali da će napad da počne 4. avgusta u 5.00 časova ujutro, da li biste proglasili nivo crvene uzbune 3. avgusta uveče?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Tražite da nagađam. Verovatno bih. Ali opet naglašavam, trebalo bi o tome razgovarati sa drugim ljudima koji su bili tamo, da čujem od njih kakvo je bilo njihovo mišljenje u to vreme.

**ADVOKAT KEHOE:** Samo da razjasnim ovaj odgovor, časni Sude i ne želim ništa da ponavljam.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, generale, vi nam kažete, dok sedimo ovde, da vi smatrate da ja od vas tražim da nagađate kada vas pitam da li biste da ste znali da će doći do napada 4. avgusta u 5.00 časova ujutro, da li biste proglasili tu crvenu uzbunu ili ne?

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kehoe, čuli smo ono što je svedok rekao i vi sada ponavljate to pitanje. On je rekao da je to špekulativno pitanje. Mogao je da kaže i da je hipotetičko pitanje. A ako odgovarate na hipotetičko pitanje, to uvek radite na taj način da zapravo nagađate. On je pet puta rekao da to nije znao, rekao je da nije očekivao da će da dođe do napada sledećeg jutra. Očekivao je da će da dođe do napada u bliskoj budućnosti. I moram da kažem, što vas više slušam, da mi je jasno da vi smatrate da je ovaj svedok trebalo da postupi drugačije na osnovu svojih saznanja. On nam je objasnio šta je on zaista znao, koja je saznanja imao i objasnio je šta je uradio. I vi, očigledno, smatrate da je on trebalo nešto drugo da uradi, da drugačije postupi. To je potpuno jasno Pretresnom veću. Ali molim vas da sada dođete do poente. Dakle, u čemu je poenta svega ovoga. To bismo želeli da čujemo. Ako ne, onda vas molim da pređete na drugu temu.

**ADVOKAT KEHOE:** Da, časni Sude. Samo da ispravim jednu stvar u transkriptu. U 24. redu on navodi... na 20. stranici navodi: "Tačno je da smo proglasili..." a general Leslie je rekao: "Tačno je da nismo proglasili". Mislim da je "nismo" propušteno da uđe u transkript.





**SUDIJA ORIE:** 20. red, 24. stranica?

**ADVOKAT KEHOE:** Izvinjavam se, časni Sude, 20. stranica, 24. red.

**SUDIJA ORIE:** "Tačno je da smo proglasili crveni nivo uzbune 3. avgusta uveče." Da, savršeno je jasno da nije tačno zabeleženo u transkriptu i biće ispravljeno. Molim vas, nastavite.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, hajde da pređemo na događaje od 4. avgusta. Vi ste nam rekli da ste bili u bunkeru i mislim da je to vaše svedočenje od... dozvolite mi da potražim. To je na 1944. stranici, redovi od 21 do 25. Rekli ste, i sad čitam 21. red: "Kada je počela prva paljba, do otprilike 6.00 časova ne sećam se da sam uopšte imao vremena da gledam gde te granate padaju." Dakle, u najmanju ruku, u tom vremenskom periodu vi, zapravo, ne znate gde su te granate padale po Kninu, zar ne?  
**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne, gospodine, ne znam. Jedna mala ispravka. To nije bio bunker.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Oprostite, koliko se sećam, vi ste rekli da ste se kretali po bazi, ali ono što je tu važno, to je da otprilike do 6.00 časova vi niste znali gde su te granate padale, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** To je tačno.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Znači, od 5.00 do 6.00 časova vi ništa ne znate o tome?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da, otprilike do 6.00 časova.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, posle 6.00 časova, i ako možemo da pogledamo...

**ADVOKAT KEHOE:** To je dokazni predmet Tužilaštva broj P84. I ako možemo da pogledamo 2. stranicu tog dokumenta. Izvinjavam se, to je ponovo... Časni Sude, to je 2. stranica u 2. paragrafu. Brojevi su malo pogrešno poređani. Dakle, na početku paragrafa i počecemo od reda koji počinje sa rečju "međutim", to je jedan, dva, tri... oko deset redova nadole. Molim da se to malo uveća.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, oko deset redova nadole... zapravo to je osam redova nadole, vi kažete: "Međutim, oko 6.00 časova vratio sam se na posao u svoju kancelariju i razgovarao telefonom ili preko radio veze, otišao sam na balkon na trećem spratu, kako bih posmatrao artiljerijsku vatru." Da li to vidite, gospodine?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, ovo je taj vremenski period kada ste nam rekli da ste otišli na glavni ulaz i kad ste ušli u onaj oklopni transporter, kako biste se zaputili u Knin. Da li je to tačno?



**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, to se sve dešava negde oko 6.00 časova, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da. Negde u vremenskom periodu nešto pre 6.00 do nešto malo pre 7.00 časova.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Onda dalje nastavljate i kažete: "Ove salve vatre izgleda da su ispaljivane iz baterija sa otprilike četiri do šest topova a veći deo te vatre grupisan je oko centra grada." Da li je to tačno?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Koliko mogu da se setim, ja sam to napisao i to je bilo još relativno sveže u mom pamćenju, da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, u 6.00 časova većina tih granata je padala u centar grada. Da li je to tačno?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Većina, da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, u tom vremenskom okviru, osim što ste razgovarali preko telefona, osim što ste se bavili zbrinjavanjem osoblja i brinuli za njihovu bezbednosti, takođe ste razgovarali i sa medijima, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Vrlo kratko. Mislim da su glavni razgovori sa predstavnicima medija bili negde oko 6.45 ili 7.00 časova, ali ne mogu tačno da se setim.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** U 6.45 časova. Da se pozabavimo dokumentom koji nosi oznaku 1D170386. Ali pre nego što predemo na ovu konkretnu temu, sa kim ste razgovarali, gospodine?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Oprostite, u kom kontekstu?

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Sa kim ste iz medija razgovarali?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Žao mi je, ne mogu da se setim.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da li se radilo o predstavnicima više medijskih agencija?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Izvinjavam se, stvarno se ne sećam.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Pa, tokom 4. avgusta vi ste, u stvari, razgovarali sa više medija, uključujući televizijske i štampane medije, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** U nekom trenutku tokom tog dana da. Ali sa koliko njih i u kom kontekstu i u koje vreme, zaista ne mogu da se setim. Žao mi je.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dobro, hajde da pogledamo ovu konkretnu traku a to je *BBC*-eva traka i kao što vidimo, to je snimljeno 4. avgusta u 7.04 časova po londonskom vremenu, što je oko 8.00 časova po vremenu u Zagrebu ili Kninu.

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** U redu.



**ADVOKAT KEHOE:** Molim da se pusti snimak.

*(video snimak)*

*novinar:* Nedavno smo razgovarali sa portparolom UNPROFOR-a u Kninu, potpukovnikom Andrewom Leslieem. On je opisao kako je ofanziva počela.

*potpukovnik Leslie:* U 5.00 časova ujutro u Kninu, glavnom gradu Krajine, došlo je do artiljerijskog i raketnog napada. U to vreme još uvek je bio mrak. Većina granata izgleda da je pala na centar grada. Nakon 300 detonacija, prestali smo da brojimo. Izveštaji iz našeg bataljona ukazuju da je svaki veći urbani centar u Krajini granatiran. Granatiranje je počelo između 5.00 i 5.30 časova. Hrvati su, takođe, pokrenuli napade na Gračac. Bilo je mnogo artiljerijske vatre. Nije bilo puno kretanja po zoni tako da stvarno nemam jasnu sliku o tome šta hrvatske kopnene snage sada rade ali su sigurno izvršile udar na srpske zajednice. Vidimo dva ili tri stuba dima i požara u centru grada. Nažalost, neki od naših ljudi su proveli noć u centru grada kada se ovo dogodilo... uglavnom se radi o civilima i mi smo poslali svoje oklopne transportere kako bismo ih pokupili. S naše tačke gledišta, mi smatramo da se radi o kontrolisanom haosu. Što se tiče štete, teško je proceniti. Neke kuće su uništene, postoje krateri na putevima, tako da to nije baš preterano prijatno..."

*(kraj video snimka)*

**ADVOKAT KEHOE:** Dakle...

**SUDIJA ORIE:** Ne, ne, ne.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, u tom intervjuu govori se o onome što se dešavalo u poslednjim satima od napada. Je li tako?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I vi ovde kažete da je glavni udar bio na centar grada. Da li je to tačno?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Jeste.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Vi ne kažete... i ponovo, ovde obuhvatamo oba vremenska perioda, 6.00 časova kada ste posmatrali i takođe vremenski period od 7.00 do 8.00 časova, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Moraćete to malo da objasnite.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Pa, intervju je bio oko 8.00 časova ujutro po kninskom vremenu, zar ne?



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** U redu. Da, mislim da je tako. Ako vi kažete da je bio tada.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I vi ste opisali događaje koje ste vi posmatrali, a koji su se desili otprilike između 5.00 i približno 8.00 časova, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I kada ste opisivali gde su padale granate, rekli ste da je glavni udar bio na centar grada, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da. Rekao sam to.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Vi niste ni u jednom trenutku rekli da su granate padale svuda, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Nisam opisao da su granate padale po celom mestu.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** U vašem dopisu koji ste napisali nekoliko dana kasnije, to je dokazni predmet Tužilaštva broj P84, vi takođe ne opisujete da su granate padale po celom mestu. Da li je to tačno?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Za vreme tog vremenskog perioda, gospodine... i uzgred budi rečeno, dok pričamo o ovome i čitamo transkript, vi ste tada samo jednom izašli iz baze, to je tačno, zar ne... sa tim Jordancima da pokupite neke osobe iz CIVPOL-a i da neke ljude vratite u bazu, i ništa se nije značajno dogodilo. Da li je to tačno?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Tačno je.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, vi ste dobili medalju za učešće u spasavanju 40 članova Ujedinjenih nacija, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ja sam dobio medalju [Meritorious Service Medal] za zasluge u vojsci, za moju uspešnost kao načelnika štaba u Sektoru Jug i u UNCRO-u. Te medalje nisu nagrade za dela hrabrosti ili istaknuta dela. To su pohvale za uspešno obavljene posao.

**SUDIJA ORIE:** Nevezano za to, naredni korak je da se vidi da li je ovom svedoku to dodeljeno ili ne. Da li ima još nekih pitanja kojim želite da se bavite sa ovim svedokom, koje su zapravo toliko daleko od ovoga čime se ovaj predmet bavi, a ne o tome ko je i za šta dobio medalju.

**ADVOKAT KEHOE:** Časni Sude, vi i ja možemo da razgovaramo o mojim razlozima za to kada svedok nije tu.

**SUDIJA ORIE:** Ukoliko ima nešto, molim vas da brzo pređete na stvar i ...

**ADVOKAT KEHOE:** Hoću, pre naredne pauze ću razgovarati sa časnim Sudom kada svedok nije prisutan o tome kuda ciljam sa svim ovim. Odložiću pitanja do tada. Ja ću pre



sledeće pauze govoriti o tome, časni Sude, bez prisustva svedoka, u kom pravcu tačno ide moje ispitivanje. A za sada ću da odložim ta pitanja.

**SUDIJA ORIE:** Molim vas, nastavite.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, tokom 4. avgusta vi ste bili u kontaktu sa štabom u Zagrebu, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne, nisam. Operativni centar je bio u stalnom kontaktu sa Zagrebom. General Forand je imao odlično komandovanje i kontrolu nad celom bazom, jer se nalazio u Operativnom centru, tako da sam se ja bavio stvarima na samom mestu na kom je bio štab.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, kada su pozivi dolazili iz Zagreba, da li ste vi o njima razgovarali sa bilo kim, na primer, kao što je general Forand ili sa drugima?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Pa, kada bi pozivi dolazili u Operativni centar, ako sam ja bio tamo, onda bih bio uključen u sve to. Kad god sam prolazio pored zgrade štaba, svratio bih i dobio novosti o Operativnom centru, ali nisam bio lično u stalnom kontaktu sa Zagrebom, što je bilo vaše pitanje.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Kada ste prolazili pored Operativnog centra i razgovarali sa ljudima koji su bili u kontaktu sa Zagrebom, da li je Zagreb postavljao pitanja o tome zašto Sektor Jug nije proglasio uzbunu na crvenom nivou prethodne noći?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Koliko mi je poznato, nije.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da li su postavljali pitanja zašto je osoblje Ujedinjenih nacija i dalje bilo napolju u Kninu, a ne u bazi u vreme kada je počeo napad?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne, koliko ja znam.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Pa, rečeno im je da se radilo o vrlo intenzivnom granatiranju, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Znam da je Operativni centar redovno slao informacije i to vrlo često. Tako mi je rečeno.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Kada ste kontaktirali Zagreb da li ste takođe razgovarali sa raznim medijima i opisivali im nivo granatiranja?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Jesam, kao i mnogi drugi.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** U tom istom vremenskom periodu... uzgred, ko su ti drugi koji su, osim vas, informisali medije o granatiranju?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Pa, mislim da su to bili general Forand i gospodin Alun Roberts, koji je bio oficir za informisanje Sektora Jug.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** U tom istom vremenskom periodu, generale, upućeno je i ono protestno pismo, 4. avgusta ujutro, zar ne?



**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** A to je...

**ADVOKAT KEHOE:** Možemo li da dobijemo dokazni predmet Tužilaštva broj P83.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, generale, ovo je pismo koje je Tužilaštvo uvelo u spis kao dokazni predmet Tužilaštva broj P83. To je pismo koje je trebalo da bude upućeno generalu Gotovini. Da li ste pročitali to pismo pre nego što je otišlo?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Znao sam da će se takvo pismo poslati ali ne sećam se da sam pročitao pismo pre nego što je otišlo. I mislim da možete da vidite po oznaci u levom uglu da je to pismo sastavio viši oficir za vezu.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Pismo je poslato štabu UNCRO-a 4. avgusta ujutro?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Mislim da jeste.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da li je bilo poslato medijima ujutro, 4. avgusta?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne znam.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Pa, kada ste razgovarali sa medijima o onome šta se dešavalo 4. avgusta, da li ste ih obavestili da je tokom tog dana 1.500 granata palo na Knin?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Možda sam rekao. Ne mogu da se setim, ali moguće je da sam rekao. Taj broj mi zvuči poznato.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** A da li ste im rekli da je 5. avgusta palo još 1.500 projektila na Knin?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne znam da li sam baš bio tako precizan. Mislim da sam rekao približno toliko.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** U stvari, zar niste rekli da je to bila vrlo oprezna procena, gospodine, da je oko 500 granata palo? I mogu da vas uputim na vašu izjavu.

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne, gospodine. Znam šta sam rekao i kad sam rekao. Ali mislim da je to bila približna brojka a ne potpuna.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I, gospodine, u vašim izjavama vi kažete 1996. i 1997. godine nekoliko puta, zatim 1998. godine ponavljate da je oprezna procena od oko 3.000 projektila. Da li je to tačno?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Tačno je.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I to je ono što ste rekli Zagrebu, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I to je ono što ste rekli medijima. Da li je to tačno?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Tačno je.





**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I vi ste imali razgovor sa kancelarijom Tužilaštva pre nekoliko nedelja?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I tokom tog razgovora rekli ste tužiocu da to nisu vaše lične procene, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Rekao sam.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I dakle, brojke projektila za koje ste rekli medijima u Zagrebu i drugim izvorima nisu bile tačne, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Pa, gospodine, to su bile približne cifre. Ne mogu da potvrdim da je palo 2.099 ili 3.001 granata.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** A da li znate koliko je stvarno palo granata?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Pa, imate moju procenu. To je sve.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Gospodine, na osnovu onoga što ste... uzgred budi rečeno, čak i pre nego što smo prešli na ovo, da li ste vi rekli medijima i Zagrebu da je mnogo, mnogo ljudi poginulo od granatiranja?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Svakako da jesam.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** A da li ste im rekli, gospodine, ako mogu to da vas pitam, a to je u vašoj izjavi iz 1996. godine na stranici koja nosi oznaku ERN 0052-7691, da je procena smrtnih slučajeva od 300 do 500 osoblja... oprostite. Oprezna procena artiljerijskih granata koje su pale na Knin 4. i 5. avgusta bila je 3.000. A rezultat toga je da je oko 300 kuća bilo oštećeno. Ne znate da je tako bilo?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ja nisam video tih 300 kuća koje su bile oštećene. To je procena.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Niste videli tih 300 kuća ali ste rekli medijima u Zagrebu da je 300 kuća bilo oštećeno?

**TUŽILAC TIEGER:** Časni Sude, izvinjavam se. Idemo jako brzo, i dešava se da idemo na referencu iz izjave pa se vraćamo na referencu razgovora sa medijima u različitim vremenima i mislim da je potrebno da svedok zna...

**SUDIJA ORIE:** Na šta se pozivamo, da. Gospodine Kehoe, pre svega, u izveštaju koji je sada već u spisu, pokazuju se podaci koje je koristio ovaj svedok i na prvi pogled se čini da to nije bilo sasvim precizno. I ako mogu da vam skrenem pažnju na činjenicu da je on rekao da je tokom prva dva sata ispaljeno 300 projektila, onda u sledećem redu kaže da se brzina udara smanjila za oko jedan svakih par sekundi. Ali 300 projektila u dva sata znači po jedan projektil na svake 24 sekunde tako da reći da se brzina smanjila za po jedan na svakih par sekundi, osim ako vam par sekundi ne znači više od 24 sekunde, to već pokazuje da takvu vrstu tačnosti treba malo proveriti ukoliko ćete se na nju oslanjati.



Slažem se sa gospodinom Tiegerom ako svedoku predočite nešto što je rekao za medije, onda bi, naravno, Pretresno veće trebalo da zna šta je svedok, zapravo, rekao medijima, kako bi se videlo da li je pitanje primereno. U isto vreme Pretresno veće nije ni slepo ni gluvo na ono što je rečeno medijima u to vreme. Ali u isto vreme, naš primarni fokus trebalo bi da bude na onom što se dogodilo, i davanje informacija medijima u njegovom svojstvu nije nešto što se zanemaruje, ali pokušajte da sve držite izbalansirano a to je, da nas, pre svega, prvo interesuje šta se dogodilo a onda u meri u kojoj je on to predočio medijima, i da li to onda dodaje neka nova saznanja, ili da li može da nam pokaže da je došlo do pogrešnog prikazivanja greškom ili namerno, da li je sve dobro shvatio i zbog toga nisam rekao da je to irelevantno, ali mi bismo trebali da pokušamo da napravimo ravnotežu između onoga što tražimo a pre svega šta se dogodilo.

**ADVOKAT KEHOE:** Shvatam časni Sude, i ako bih imao nešto prostora, vi biste shvatili u kom pravcu idem.

**SUDIJA ORIE:** Da. Pretpostavljam da idete u određenom pravcu, ali čini mi se da ne idete dovoljno brzo u tom pravcu. Molim vas, nastavite.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Kada je reč o intenzitetu vatre o čemu je sudija Orije upravo govorio, u vašoj izjavi od 12. avgusta 1995. godine, ako možemo to da pojasnimo, vi ste rekli Tužilaštvu prvi put pre nekoliko nedelja, da intenzitet vatre ne treba bukvalno shvatiti, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Tako je.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** A sada da se vratimo ne neke stvari o kojima ste govorili u vreme...

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Gospodine, da li mogu da dobijem kopiju?

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Oprostite, gospodine.

**ADVOKAT KEHOE:** Da li imamo kopije? Sve su...

**SUDIJA ORIE:** Gospođo poslužiteljko, molim vas, da li možete da pomognete?

**SVEDOK LESLIE:** Puno vam hvala.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, da li ste, takođe, rekli ljudima u Zagrebu da je rezultat granatiranja bilo to da je između 300 i 500 ljudi poginulo, od kojih su većinu činili civili, pretežno žene, deca i starije osobe?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Od nas je tražena procena poginulih. Da, mi smo dali procenu u tom rasponu cifara.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** A na čemu su se bazirale te informacije koje ste dali Zagrebu nakon granatiranja 5. avgusta?



**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Pa, to je bazirano na razgovoru našeg osoblja, zatim na različitim informacijama koje smo dobijali iz različitih izvora od otprilike 1.000 raseljenih Srba koji su završili u našoj bazi 4. avgusta uveče. I to je bila samo procena.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Gospodine, da li je iko obavio bilo kakvu istragu da bi se utvrdilo da je sa 5. avgustom 300 do 500 ljudi poginulo usled granatiranja?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne, gospodine. Mi smo bili zatvoreni u našoj bazi i nismo bili u mogućnosti da obavljamo istragu.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Bili ste zatvoreni u bazi, ali vi ste otišli u bolnicu 5. avgusta?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da. Ali to je bilo pre nego što su Hrvati došli pred prednju kapiju Sektora Jug. Od trenutka kada su oni došli, nisam bio u mogućnosti da se udaljim iz baze.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Gospodine, to je činjenica...

**ADVOKAT KEHOE:** Molim vas da pređemo na dokazni predmet Odbrane broj D61.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Ovo je izjava gospodina Carla Bildta na Međunarodnoj konferenciji za bivšu Jugoslaviju i govori o napadu i na 2. stranici... oprostite, u 3. paragrafu se kaže: "To će" govori o napadu "baciti tamnu senku na Hrvatsku u dugom vremenskom periodu. Posebno je užasno granatiranje civilnog stanovništva o kom se sada izveštava." Dakle, ovi izveštaji o granatiranju civilnog stanovništva dolaze od vas, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ja sam bio jedan od mnogih izvora.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Ako ste vi bili jedan od izvora, drugi izvori iz kojih su dolazile te informacije bili su pojedinci iz baze Sektora Jug. Da li je to tačno?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Gospodine, ako kažete "vi" misleći na ceo kolektiv osoblja u bazi Sektora Jug, onda je tačno.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Gospodine, ove informacije koje su saopštene štabu Ujedinjenih nacija nisu se temeljile ni na kakvoj istrazi, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** U to vreme...

**SUDIJA ORIE:** Mislim...

**SVEDOK LESLIE:** Ne razumem sasvim pitanje.

**TUŽILAC TIEGER:** Čini mi se da se pitanjem istrage već bavilo...

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kehoe, prvo ste pitali na osnovu čega je ovaj svedok dao svoje procene a onda ste pitali da li je obavljena ikakva istraga i to je dalo kontekst onoga što se ovde videlo, odnosno da nije bilo zvanične istrage. Nije bilo – dajte da ispitamo



ovo ili ono, jednostavno su prikupljane informacije. To je barem ono što smo saznali iz vašeg svedočenja do sada. Da li je to ispravno shvaćeno?

**SVEDOK LESLIE:** Da, gospodine.

**SUDIJA ORIE:** Pre nego što počnemo da analiziramo izjave drugih osoba, da li vam je poznato koje je sve izvore gospodin Bildt imao na raspolaganju pre nego što je dao ovu izjavu?

**SVEDOK LESLIE:** Ne, gospodine. Ne znam.

**SUDIJA ORIE:** Molim vas, nastavite, gospodine Kehoe.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dok se još bavimo 4. avgustom, tamo su se još uvek odvijale borbe u i oko Knina između Vojske Republike Srpske Krajine i Hrvatske vojske, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne, gospodine, nije bilo borbi u Kninu 4. avgusta.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Ali zar nije bilo puno srpskih vojnika u Kninu 4. avgusta uveče?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Možda je stvar u tome kako definišemo borbu. Da li mislite na granatiranje ili na direktnu borbu?

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dozvolite mi da ponovim svoje pitanje a onda ćemo da počnemo od početka. Da li je bilo srpskih vojnika 4. avgusta u Kninu?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da li su se srpski vojnici kretali po Kninu 4. avgusta?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da li je tamo još uvek bilo borbi na okolnim brdima u i oko Knina u večernjim časovima 4. avgusta?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Prema tome, Vojska Republike Srpske Krajine i Vojska Hrvatske su se borile do kasno u noć 4. avgusta, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ja tako nešto nisam mogao direktno da vidim ali izveštaji koje smo dobijali iz naših bataljona u zoni razdvajanja i od drugih, od Vojnih posmatrača Ujedinjenih nacija, podržavali su to što ste rekli.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dozvolite mi da vam pokažem snimak izjave iz kasnih večernjih sati koji ste vi dali *BBC*-u 8. avgusta u 23.40 časova. Izvinjavam se, 4. avgusta 1995. godine.



**ADVOKAT KEHOE:** To je ponovo snimak *BBC*-a, izjava je data u 23.40 časova 4. avgusta 1995. godine. I to je dokument koji nosi broj 1D170387.

*(video snimak)*

*novinar:* Sada će da nam se telefonski pridruži pukovnik Andrew Leslie, koji je komandant Ujedinjenih nacija u odeljenju u Kninu. Pukovniče Leslie, da li napad još traje ili se stišao tokom noći?

*pukovnik Andrew Leslie:* Nastavlja se i dalje ali je dinamika smanjena. Povremeno ima projektila koji padaju na Knin. Još uvek se čuju izveštaji o tome da se vode borbe duž čitave linije razdvajanja. Međutim, mislim da je došlo do malog zatišja dok su ljudi pokušavali da se snađu, da izvrše popunu i da se postaraju za svoje ranjenike.

*novinar:* Po vašoj proceni, da li Hrvati u ovom trenutku zauzimaju grad?

*pukovnik Andrew Leslie:* Zauzimaju Knin? Ne. Nemamo izveštaje da su Hrvati bili na dometu direktne paljbe iz Knina i ima još dosta Srba u Kninu i na okolnim brdima. Tako ... izgleda situacija.

*(kraj video snimka)*

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, po kninskom vremenu u 23.40 vaš zaključak je bio da Knin nije pred padom u ruke Hrvatske vojske, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Nisam siguran da sam baš to rekao. Ma koje reči da sam i upotrebio u tom trenutku, verovao sam da su tačne. Mislim da nisam upotrebio baš te reči.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Hajde da pustimo ponovo.

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Hvala vam.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Želim da bude što je tačnije moguće.

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Apsolutno. Hvala vam.

**ADVOKAT KEHOE:** Časni Sude, samo čekam da se to pusti.

**SUDIJA ORIE:** I ja čekam da bude pušteno. Ko je to prethodni put pustio? Da li možete, molim vas, da ponovite to isto što su ona ili on tada uradili?

**ADVOKAT KEHOE:** Časni Sude, mislim da je i transkript takođe trenutno zaključan. Možda bi bilo dobro vreme za pauzu i možemo ovo da ispravimo i vratimo se kasnije na to.



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

**SUDIJA ORIE:** Da li postoji način da se krećemo kroz transkript i da dođemo do onoga što je rečeno, tako da... oh. Da?

**ADVOKAT KEHOE:** Časni Sude, mislim da mogu da pročitam transkript. Ja imam tu stranicu transkripta.

**SUDIJA ORIE:** Molim vas uradite tako.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, to je ponovo 36. stranica, red... stalno se pomera. U kom redu?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Gospodine, ako je važno, red je broj 17.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Pitanje novinara. Možete da pomerite nadole. Pitanje postavlja novinar: "Po vašoj proceni, da li Hrvati u ovom trenutku zauzimajui grad?" A vaš odgovor je bio: "Zauzimaju Knin? Ne. Nemamo izveštaje da su Hrvati bili na dometu direktne paljbe iz Knina i ima još dosta Srba u Kninu i na okolnim brdima. Tako ... izgleda situacija."

A moje pitanje vama je bilo: "U 23.40 časova, skoro u ponoć, 4. avgusta, bio je vaš zaključak ili pozicija da Knin nije pred padom u ruke Hrvatske vojske. Da li je to tačno?"

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne u tom trenutku.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I u ovom transkriptu vi ste koristili reč "Srbi" i mislim da ste rekli da ima dosta Srba u Kninu i na okolnim brdima. Kada kažete "Srbi", govorite o srpskim vojnicima, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Pokušavam da se ponovo vratim u to vreme i ne mogu da se setim.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Pa, vi govorite o civilima koji su bili tamo, a mi govorimo o neposrednom dometu vatre jer pitanje je bilo o zauzimanju Knina a odgovor: "Nemamo izveštaje da su Hrvati bili na dometu direktne paljbe iz Knina ..." Hrvati o kojima ovde govorite su vojnici Hrvatske vojske, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ja bih pretpostavio tako, da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I logično, kao što ste započeli, da su Hrvati bili u u neposrednom dometu vatre a da još uvek ima puno Srba u Kninu i na okolnim brdima. Logično da onda kada koristite reč "Srbi" koji su se nalazili na okolnim brdima, govorite o srpskim vojnicima, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne, gospodine, ne nužno. Ne mogu da se setim kako sam onda o tome razmišljao i šta sam rekao. Srbi znači Srbi i nisam pravio nikakvu razliku između civila i vojnika u toj izjavi.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Vi ne pravite razliku između civila i vojnika. Da li je to tačno?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne u kontekstu ove izjave.





**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Ali pravite razliku kada govorite o Hrvatima, govorite o hrvatskim vojnicima?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Pokušavam da se vratim u ono vreme i da se setim šta sam mislio pre 12 godina kada sam u ponoć dao intervju za medije. I zaista je teško.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Shvatam, gospodine.

**ADVOKAT KEHOE:** Časni Sude, sada bih prešao na novu temu.

**SUDIJA ORIE:** Možda će pauza potrajati duže nego obično, gospodine Kehoe. Biće 25 minuta.

**ADVOKAT KEHOE:** Časni Sude, da li da predložim sada ovo u spis ili ćemo da pričekamo posle pauze?

**SUDIJA ORIE:** Mislim da ste prikazali dva dela toga.

**ADVOKAT KEHOE:** U stvari, imam tri video snimka, pa možemo to da uradimo pre početka sledeće pauze.

**SUDIJA ORIE:** Da li želite da se uvedu svi zajedno kao jedan dokazni predmet? Gospodine sekretaru, vidim da klimate glavom. Ne, vi želite da ih usvojimo odvojeno. Onda, gospodine Tieger, da li imate prigovor na ovo što smo videli do sada?

**TUŽILAC TIEGER:** Ne, časni Sude.

*(Pretno veće i Sekretarijat se savetuju)*

**SUDIJA ORIE:** Sada ćemo da se pozabavimo dokaznim predmetima. Osim video snimka, gospodine Tieger, postoji i onaj odlazni telegram. Gospodine sekretare, da li ste već dodelili broj za to?

*(Pretno veće i Sekretarijat se savetuju)*

**SUDIJA ORIE:** Prvo, dokument koji je onaj odlazni telegram i ja sada... Gospodine sekretare ili gospodine Kehoe, da li možete da nam pomognete... to je dokument koji je potpisao gospodin Bildt.

**ADVOKAT KEHOE:** Ne. Prvi odlazni telegram je od gospodina Annana upućen gospodinu Akashiju 3. avgusta, i to je dokument od dve stranice.

**SUDIJA ORIE:** I to još nije dobilo broj. Gospodine Tieger, imate li prigovor?

**TUŽILAC TIEGER:** Nemamo, časni Sude.



**SUDIJA ORIE:** Gospodine sekretare, koji će to biti broj?

**sekretar:** Časni Sude, to će biti dokazni predmet Odbrane broj D121.

**SUDIJA ORIE:** Hvala vam. Dokazni predmet Odbrane broj D121 primljen je u spis. A mislim da je sledeći dokument koji je potpisao gospodin Bildt.

**ADVOKAT KEHOE:** Časni Sude, taj dokument je primljen u spis.

**SUDIJA ORIE:** Primljen je u spis. Onda imamo dva video snimka. Oba video snimka su od 4. avgusta 1995. godine. Jedan je iz jutarnjih a drugi iz kasnih večernjih sati. Gospodine sekretare, koji je broj za prvi video snimak?

**sekretar:** Časni Sude, samo da bude jasno, ovaj video nosi broj 1D170386 i to će biti dokazni predmet Odbrane broj D122.

**SUDIJA ORIE:** Ima li prigovora?

**TUŽILAC TIEGER:** Nema, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Onda je dokazni predmet Odbrane broj D122 primljen u spis. Zatim imamo drugi video snimak. Gospodine sekretare, koji će to biti dokazni broj?

**sekretar:** Časni Sude, to je dokument koji nosi broj 1D170387 i to će biti dokazni predmet Tužilaštva broj D123.

**TUŽILAC TIEGER:** Nemamo prigovor.

**SUDIJA ORIE:** Dokazni predmet Odbrane broj D123 primljen je u spis. Nastavićemo sa radom u 16.15 časova.

*(pauza)*

**SUDIJA ORIE:** Zatražio sam da počnemo bez prisustva svedoka. Pretresno veće je obavешteno o razgovoru koji ste vodili za vreme pauze vi gospodine Kehoe i vi, gospodine Tieger o razlozima za postavljanje daljih pitanja... o razlozima zbog kojih je svedok dobio medalju. Mi imamo samo površna saznanja o tome u kom smeru želite da idete, gospodine Kehoe. Nema problema, ako želite da idete u tom smeru. Ali to je generalno posmatrano. Uradite to što želite da uradite ali za trećinu vremena potrebnog za to. To što radite nije efikasno i možda se neki skup činjenica ne uskladi uvek sa pitanjem i zbog toga morate više puta da ispitujete istu stvar a to stvarno nije potrebno. I samo sam to želeo da vam kažem. I stoga, nema problema da se bavite tim pitanjem, ali pokušajte da to učinite zaista što je moguće efikasnije i da dođete do poente odmah, nije potrebno



da okolišate, kao što sam već rekao. Pređite na poentu odmah i ne zaboravite da ovo nije predmet o greškama ili stvarima koje je svedok pogrešno uradio u prošlosti. Naravno, ako ima bilo kakvih dodatnih pitanja koja bacaju svetlo na pouzdanost ili verodostojnost, možete da se bavite tom stvari. Ali suština ovog slučaja je da Pretresno veće čuje dokaze o tome šta se dogodilo u to vreme i naravno da, takođe, Pretresno veće dobije relevantne informacije koje nam pomažu u procenjivanju verodostojnosti i pouzdanosti, ali pokušajte da pronađete ravnotežu i da to učinite brže.

**ADVOKAT KEHOE:** Da, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Gospođo poslužiteljko, molim vas dopratite svedoka do sudnice.

*(svedok je pristupio Sudu)*

**SUDIJA ORIE:** Molim vas, sedite, gospodine Leslie. Gospodine Kehoe, nastavite.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, skrećem vam pažnju na 5. avgust, borba između Hrvatske vojske i Vojske Republike Srpske Krajine se nastavila i 5. avgusta, takođe, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I vi ste napomenuli da su se vojnici i vojna oprema kretali kroz Knin 5. avgusta, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Gospodine, pokušavam da se setim da li je zaista bilo vojnika i vojne opreme koji su se kretali kroz Knin 5. avgusta i odgovor je da. U ranim jutarnjim satima. Ja nisam video vojnike niti vojnu opremu, u svakom slučaju ne kada sam bio u centru grada otprilike u 9.00 časova ujutro. 5. avgusta.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Pa, tenk se nalazio ispred vaše baze... tenk Vojske Republike Srpske Krajine nalazio se pred bazom Ujedinjenih nacija koji je odgovarao na vatru 5. avgusta, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Toga se ne sećam.

**ADVOKAT KEHOE:** Molim dokument koji nosi broj 1D170076.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Ovo je članak iz drugog izdanja časopisa *Toronto Star*. Ako pogledamo nešto niže, mislim na treći paragraf, rekli ste da su Hrvati vrlo blizu: "Srpski tenkovi uzvraćaju vatru ispred naše baze a artiljerija deluje unutar Knina. Stanovnici su otišli." Dakle, srpski tenkovi o kojima govorite, zapravo su tenkovi Vojske Republike Srpske Krajine, zar ne?

**SUDIJA ORIE:** Čini se da se ovde radi o novinskom članku i da se nešto citira iz tog članka. Prvo da pitamo svedoka da li je on to rekao a onda šta je time hteo da kaže. Da. Da li je to vaš citat... ne mogu to da vidim ovde na vrhu.



**ADVOKAT KEHOE:** *Toronto...*

**SUDIJA ORIE:** Da, *Toronto Star*. Da li ste korektno citirani?

**SVEDOK LESLIE:** Žao mi je, ne mogu da se setim.

**SUDIJA ORIE:** Da li možete da zamislite da ste mogli da date takvu izjavu za štampu ako pogledate sadržaj izjave?

**SVEDOK LESLIE:** Mogu da zamislim da sam rekao nešto slično ovome. Ali ne sećam se da je srpski tenk ikada bio ispred naše baze. Ne sećam se da sam tako nešto rekao. Ne sećam se da sam na takav način rekao.

**SUDIJA ORIE:** U redu. Dozvolite mi, gospodine Kehoe, da takođe pogledam vaše prvo pitanje. Kaže se da je tenk Vojske Republike Srpske Krajine bio ispred baze. Uzvrtao na vatru... Da li možemo još samo malo da pomerimo kako bismo videli ovaj deo iznad samog teksta. Pokušavam da shvatim, gospodine Kehoe, gde mogu da nađem referencu za datum, osim samog datuma na tekstu, ali upravo pokušavam da to nađem.

**ADVOKAT KEHOE:** Ako pogledate ovde, časni Sude, tu se kaže da su Hrvati vrlo blizu. "Srpski tenkovi uzvraćaju vatru neposredno ispred naše baze a artiljerija deluje..."

**SUDIJA ORIE:** Vi ste bili...

**ADVOKAT KEHOE:** Rano jutros. Kaže se: "rano jutros iz Knina."

**SUDIJA ORIE:** Rano jutros. Da. To znači da govorimo o ranom jutru. Da. To je sada jasno. Molim vas, nastavite.

**ADVOKAT KEHOE:** Časni Sude, neću na ovom da insistiram.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, vi se toga ne sećate?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne, ne sećam se.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dozvolite mi da pređem...

**ADVOKAT KEHOE:** Časni Sude, da li možemo ovaj dokument da obeležimo i primimo u spis?

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Tieger?

**TUŽILAC TIEGER:** Nemamo prigovor, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine sekretare?



**sekretar:** Časni Sude, ranije smo preskočili greškom broj D120, tako će ovaj dokument da bude dokazni predmet Odbrana broj D120.

**SUDIJA ORIE:** Dokazni predmet Odbrane broj D120, prima se u spis. Molim vas, nastavite, gospodine Kehoe.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, dozvolite mi da vam skrenem pažnju na dokument sa spiska po *Pravilu 65ter*, koji nosi broj 4696. Pogledaćemo 3. stranicu ovog dokumenta. Generale, recite mi da li ste pogledali ovu stranicu? Ovo je izveštaj Vojnih posmatrača Ujedinjenih nacija od 5. avgusta. I na 3. stranici ispod... oprostite, na 4. stranici. Izvinjavam se. Ispravljam se. To je 4. stranica. I sada govorimo o kanadskom bataljonu i timu Vojnih posmatrača Ujedinjenih nacija za Gračac. U ovom dokumentu se kaže da postoji jedan broj ciljeva. Da li ste vi 5. avgusta dobili informaciju da se ova oprema kreće prema Kninu?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne sećam se. Gledam kad je to bilo, izvinjavam se, gospodine...

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Ne žurite, gospodine.

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ako mogu da vidim kada je to poslato i što je mnogo važnije kada je primljeno u sedištu UNCRO-a. Dakle, ako se vratimo na vrh stranice, trebalo bi da se vidi datum i vreme...

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, mogu da vam pročitam sa prve stranice. To je 5. avgust, 19.00 časova.

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Dakle, to je 5. avgusta uveče. To je nelogično, gospodine.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Mogu da odem na prvu stranici, gospodine. Ako želite da odete na prvu stranici možete da proverite vreme i datum.

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Pa, neprijateljstva su bila okončana 5. avgusta, dakle da imate srpske snage koje se kreću kroz Knin u 19.00 časova 5. avgusta, to je...

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Ako možemo da pratimo stvarni redosled događaja pod zaglavljem *Kanadski bataljon*, i ako možemo da se vratimo na 4. stranu, moći ću da vam dam mnogo tačnije vreme kada se ovo posmatranje dogodilo.

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Hvala vam.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Onda da se vratimo na 4. stranicu. U prvoj sekvenci izveštava se u 5.53 sati i to je prvo zapažanje. Tenkovi i druga mehanizovana oprema.

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Hm!

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I ako pogledate dole, mislim da ćete da vidite da je sledeća tačka 5.30 časova, i kako idemo pri dnu stranice, sledeće vreme je 5.50 časova, i vidite da se u pretposlednjoj stavci kaže – *idu prema Kninu*. Ako sada pređemo na sledeću stranicu.



**ADVOKAT KEHOE:** Gospodine sekretare, recite mi ako idem prebrzo.

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne, sasvim je u redu. Ako mogu povremeno da se umešam.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Svakako.

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da li možete konkretno da kažete da li je to srpska ili hrvatska oprema?

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Pa, mislim da u prilogu na početku piše *Vojska Republike Srpske Krajine*.

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Izvinjavam se, promaklo mi je.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Ako bismo mogli da se vratimo na red o kanadskom bataljonu, dakle nazad na stranicu pod zaglavljem *Kanadski bataljon*. U izveštaju kanadskog bataljona mislim da se govori o Republici Srpskoj Krajini, vidite to u tom redu?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Vidim prvi red. Sledeći ne vidim.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Idemo na sledeću stranicu.

**SUDIJA ORIE:** Na kojoj smo sada stranici, gospodine Kehoe?

**ADVOKAT KEHOE:** Sada smo na 5. stranici. Vi ste na 5. stranici.

**SUDIJA ORIE:** A tu su poslednja dva ERN broja, 84?

**ADVOKAT KEHOE:** Ne, 85.

**SUDIJA ORIE:** Da, 85, što je na 5. stranici dokumenta, zar ne?

**ADVOKAT KEHOE:** Da.

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Imam dokument pred sobom. Spreman sam na vaša pitanja.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** A ovaj dokument pokazuje izveštaj, odnosno izveštavanje o pokretu opreme prema Kninu?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Tako je.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Moje pitanje vama je da li ste znali da je Republika Srpska Krajina pomerala svoju opremu ove veličine prema Kninu?

**SUDIJA ORIE:** Izvolite, gospodine Tieger.





**TUŽILAC TIEGER:** Očigledno je da se moja zabrinutost tiče pominjanja opreme Republike Srpske Krajine. Mislim da je gospodin Kehoe sada izmenio to, postavljajući pogodbeno pitanje.

**SUDIJA ORIE:** Ovo je malo prebrzo za mene u ovom trenutku. Ranije ste okrenuli 4. stranicu i referisali ste se na prvi red u delu dokumenta kanadskog bataljona da pokažete da se radi o Republici Srpskoj Krajini koja je povlačila opremu i ni o čemu drugom. Dozvolite mi da pokušam da shvatim o čemu je reč u ovom 3. paragrafu izveštaja Kanadskog bataljona 1. Kaže se: "Kanadski bataljon 1" i onda vidimo nekoliko elemenata izveštaja gde se pominje Vojska Republike Srpske Krajine.

**TUŽILAC TIEGER:** Časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** To je iz...

**TUŽILAC TIEGER:** Izvinjavam se što prekidam. Ali ja nemam štampanu verziju ovoga i pokušavam da pratim na ekranu i...

**SUDIJA ORIE:** I ja pratim na ekranu. Znae da u sistemu elektronske sudnice možete da imate svoju ličnu kopiju i da je pomerate kako želite. I to je ono što ja radim u ovom trenutku. Republika Srpska Krajina pominje se u prvom delu izveštaja.

**ADVOKAT KEHOE:** To je tačno, gospodine.

**SUDIJA ORIE:** Prema tome, vaša sugestija je da, u stvari, i druge elemente izveštaja pokriva ovo pominjanje u prvoj rečenici o Republici Srpskoj Krajini. Barem sam tako shvatio vaša pitanja.

**ADVOKAT KEHOE:** To nije jedina referenca koju sam predočio generalu, gde se pominje Vojska Republike Srpske Krajine. Ako pogledate sledeću stranicu, takođe se na nekoliko mesta pominje Republika Srpska Krajina.

**SUDIJA ORIE:** U redu.

**ADVOKAT KEHOE:** Ako pođemo naniže...

**SUDIJA ORIE:** Gde god se pominje u konkretnom delu, onda bi trebalo da bude jasno da se u ovom delu pominje određena oružana snaga. Ako to nije slučaj, onda bi prvo trebalo da se pita koje su to oružane snage ili oprema, kao i to o kojim oružanim snagama govorimo. Molim vas, nastavite.

**ADVOKAT KEHOE:** Da, časni Sude.



**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Ako možemo sada da se spustimo dalje niz ovu drugu stranicu, generale, i ponovo gledamo šta je uneto od strane kanadskog bataljona 5. avgusta u 13.00 časova, blizu Kistanja, na putu prema Kninu. Da li vidite to, gospodine?  
**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne. Imam na ekranu: "Hrvati su granatirali kanadsko posmatračko mesto".

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da li možemo malo da pomerimo nagore.  
**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Hvala vam.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Vidite unos, gospodine, od 13.00 časova tačno tu. Da li je tu? Trebalo bi da bude.

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Vidim to sada. Hvala vam.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I na toj stranici govorimo ponovo u 13.00 časova, 5. avgusta, blizu Kistanja...

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Vidim.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Izveštaj kanadskog bataljona o Republici Srpskoj Krajini...

**SUDIJA ORIE:** Ja to još nisam pronašao. Molim vas, malo me uputite.

**ADVOKAT KEHOE:** Da, časni Sude. Da li vidite gde se kaže *Sagger 1* [Sovjetski protivtenkovski projektil], i samo idete nagore otprilike tri reda.

**SUDIJA ORIE:** Da, našao sam.

**ADVOKAT KEHOE:** Nažalost, časni Sude, ne postoji prikladniji način da se to uradi.

**SUDIJA ORIE:** Malopre sam rekao da neka pitanja shvatamo vrlo brzo. Sada se vidi da to nije uvek tako.

**SVEDOK LESLIE:** Moj komentar u vezi sa ovom zabeleškom za 13.00 časova, 5. avgusta. Neverovatno je da je to naoružanje Vojske Republike Srpske Krajine bilo u Kninu, jer ja mogu da potvrdim...bio sam tamo kad su Hrvati bili u Kninu a svakako nije bilo pred našom kapijom pre 10.00 časova, jer put od Kistanja neizbežno mora da prođe pored prednjih vrata naše baze. I moj zaključak bez potpunih detalja je takav da takvo naoružanje nikada nije moglo da uđe u grad Knin.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dozvolite mi da pokažem još jedan.

**SUDIJA ORIE:** Dozvolite mi... pokušavam da shvatim, mi ovde imamo približno vreme blizu Kistanja na putu prema Kninu, izveštaj kanadskog bataljona. Vojska Republike Srpske Krajine je referenca za oružane snage, a tri do pet pretpostavljam da je broj tih



snaga, i zatim T-34, T-35 meni izgleda kao da su to tenkovi. Da li sam dobro shvatio? I onda ponovo tri do pet, opet zvuči kao da su T-54 i T-55 takođe tenkovi?

**ADVOKAT KEHOE:** Jesu, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** I onda pet puta po šest M55, tri X, pa pet puta šest MS...M55, šta je to? Samo pokušavam da shvatim o čemu govorimo.

**ADVOKAT KEHOE:** Želeo sam da prođem kroz to časni Sude sa generalom i da ga pitam o kakvim tipovima naoružanja generalno ovde govorimo.

**SUDIJA ORIE:** Da. Nisam znao da to sledi. Molim vas, nastavite.

**ADVOKAT KEHOE:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, koliko sam shvatio, pretpostavljam da vi prvi put vidite ovaj dokument?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Gospodine, ako sam ga i video, ne sećam se.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** U redu. Dajte nam neku predstavu, odnosno Pretresnom veću dajte izvesnu predstavu na osnovu koje vrste ekspertize o kom tipu naoružanja govorimo?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da li želite da svoje komentare baziram na ovom podparagrafu, na onom što je izvešteno u 13.00 časova, 5. avgusta?

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Gospodine, dobro je da odatle počnete.

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Razumem. Dakle, to je kanadska osmatračnica i poslali su radio vezom poruku i tekst poruke u sedište Sektora Jug i informisali su preko lanca Vojnih posmatrača Ujedinjenih nacija da su videli da u 13.00 časova 5. avgusta pet srednjih borbenih tenkova T-34/35, tri ili pet nešto većih tenkova, pet samohodnih sistema, zatim *Sagger*, misli se na sovjetske protivtenkovske vođene projektile [ATGM] *Maljutke*. Oklopno izviđačko vozilo BRDM, u osnovi oklopno vozilo na četiri točka od kojih dva od tih imaju protivtenkovski sistem tradicionalno montiran na njihovom vrhu. I tri do pet CP vozila... CP je manje-više prihvaćena vojna skraćenica za komandno mesto. Dva puta kamioni sa prikolicama od 10 tona, razumljivo samo po sebi. Dva do tri T-12s. T-12s su protivtenkovski topovi sa jako dugačkom i vrlo niskom cevi. I 12 APC; APC se odnosi na oklopni transporter.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** To je jedan od unosa. Ovo vam pokazuje, generale, da je Vojska Republike Srpske Krajine imala takvo naoružanje u tom području, barem u popodnevnim časovima 5. avgusta 1995. godine?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Gospodine, to pokazuje da se izvestilo da je postojalo to naoružanje, ali koliko ja shvatam to ne znači da su bili u Kninu ili u njegovoj neposrednoj okolini.



**SUDIJA ORIE:** Ranije sam od vas zahtevao, gospodine Kehoe, da bude jasno ovo pominjanje Vojske Republike Srpske Krajine i njihovog pojavljivanja. Vi ste sada ovo pročitali, gospodine Leslie. I vidim da se kao vreme pominje 13.00 časova, onda se pominje oprema Vojske Republike Srpske Krajine. Zatim vidimo novu tačku gde počinju ove *Maljutke*. Pošto se tu ne stavlja nova vremenska oznaka, da li se tu uključuje i ova informacija koja je iznad ili kako to tumačite? Jednostavno ne znam.

**SVEDOK LESLIE:** Gospodine, rekao bih da se radi o ovom prvom. Drugim rečima, kao što kaže Odbrana i ja se tu slažem sa zastupnikom, to je način na koji je to ovde navedeno. Vojska Republike Srpske Krajine je imala sve ovo što je navedeno u 13.00 časova, a onda je Vojska Republike Srpske Krajine ... sve nakon toga pa do sledeće vremenske odrednice su verovatno Kanađani koji govore o opremi i vojnicima Vojske Republike Srpske Krajine.

**SUDIJA ORIE:** Iste oružane snage u isto vreme?

**SVEDOK LESLIE:** Tako je, gospodine.

**SUDIJA ORIE:** Hvala vam. Molim vas, nastavite.

**ADVOKAT KEHOE:** Časni Sude, mi želimo da ponudimo ovaj dokument u spis.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Tieger?

**TUŽILAC TIEGER:** Nemamo prigovor.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine sekretare, koji bi to bio broj?

**sekretar:** Časni Sude, to će biti dokazni predmet Odbrane broj D124.

**SUDIJA ORIE:** Hvala. Dokazni predmet Odbrane broj D124 primljen je u spis. Gospodine Kehoe, molim vas da nastavite.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, general koji je komandovao Vojskom Republike Srpske Krajine bio je general Mrkšić. Da li je to tačno, gospodine?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Tačno je.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I on, zapravo, nije ni napustio Knin sve do 5. avgusta ujutro. To je tačno, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne znam, gospodine. Nisam znao u to vreme i postojala su različita mišljenja i naglašavam da se radi o mišljenjima koja su razmenjivali oni koji su bili uključeni u ta pitanja.



**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da li se sećate da ste kancelariji Tužilaštva rekli 16. jula 1998. godine da je general Mrkšić preuzeo komandovanje Vojskom Republike Srpske Krajine sredinom jula, dok nije 5. avgusta ujutro 1995. godine pobegao?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da, gospodine. I nisam govorio sa stanovišta onoga što sam ja lično znao. Nisam video da je on pobegao. To su mi rekli drugi.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Isto tako rekli ste kada ste otišli u jednu zgradu u tom vremenskom okviru, da ste videli kako je pogodila jedna granata i videli ste jedan leš na tlu. Da li se sećate toga?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Sećam se.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I rekli ste nam da se to, zapravo, dogodilo 4. avgusta, uveče?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Tako je.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** A 1997. godine rekli ste da se to, zapravo, dogodilo 5. avgusta ujutro, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ta izjava iz 1997. godine – ima nekih nedoslednosti koje sam pokušao da ispravim. To je ona koju sam primio... oprostite, koju sam dao diktirao 1997. godine, a potpisana je 1999. godine. Priznajem da nisam bio u potpunosti pažljiv kao što je trebalo da budem kada sam pregledao dve godine star transkript i zbog toga se izvinjavam.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** U stvari, vi ste rekli u izjavi iz 1997. godine da se to dogodilo ispred zgrade Parlamenta, da se taj incident dogodio ispred Parlamenta, 5. avgusta ujutro?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ponavljam gospodine da je to netačno. To se dogodilo uveče 4. avgusta. I to je bilo u zgradi koju sam ja nazvao štabom Vojske Republike Srpske Krajine, to nije bilo ni Ministarstvo odbrane, a ni zgrada Vlade.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, kada ste davali izjavu 1997. godine, pogrešili ste i oko lokacije i oko vremena?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Tako je.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kehoe.

**ADVOKAT KEHOE:** Da, časni Sude?

**SUDIJA ORIE:** Potpuno nepotrebno pitanje. Nastavite, molim vas.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, leš koji ste spominjali, da li je to bio jedan leš ili više leševa?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Bio je jedan.



**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** U izjavi od 1997. godine rekli ste da se radilo o više leševa. Radi se o dokumentu koji nosi oznaku ERN 0088-4727.

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Gospodine, priznajem da ta izjava nije redigovana kao što je trebalo da bude. Izvinjavam se zbog toga. Video sam jedan leš koji je bio odeven u nešto što je izgledalo kao vojna uniforma.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** U redu. Idemo sada na 5. avgust, to je dan kada ste obišli bolnicu. Da li je to tačno, gospodine?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Tačno je.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** A vi ste rekli, kad sam vas pitao za osobu koji bi mogla ovo da potvrdi, da je to narednik Marcotte. Sećate li se toga?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I rekli ste da je on dobio odlikovanje za ono što je uradio u bolnici. Da li je to tačno?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Tačno je.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dozvolite mi da stavim na ekran dokument 1D170426.

**ADVOKAT KEHOE:** Molim da se malo uveća.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da li možete da čitate, generale?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da, mogu. Hvala vam.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Ovo je fotografija narednika Marcottea o kom ste govorili, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I u ovom citatu se ne kaže ništa o tome da je on dobio medalju oko odlaska u bolnicu 5. avgusta, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Tako je.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** U stvari, ovde stoji da je dobio odlikovanje što je išao da uhvati neke ... da povuče neke Kenijce koji su bili na lokaciji blizu neprijateljske oblasti i da ih odatle transportuje?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da, to je tačno. Da li bih mogao da objasnim, ako se slažete?

**SUDIJA ORIE:** Molim vas, uradite to.

**SVEDOK LESLIE:** Napisao sam preporuku za narednika Marcottea za taj određeni akt, a to je otprilike na dve stranice. Bila je na engleskom jeziku i to je bilo dostavljeno njegovom matičnom bataljonu - 22. kraljevskom puku. Prošlo je gotovo 18 meseci nakon





toga, a u to vreme je na autoru bilo da napravi skicu pohvale, a ostalo osoblje bi smislilo određene reči koje treba staviti u tekst. Bio sam s narednikom kada je nagrađen. I prvi put smo videli taj deo kada je čitan naglas pri dodeli odlikovanja, i ima slične nedoslednosti oko zasluga za koje je pohvaljen, kao i kod mene. Obratili smo se preko lanca komandovanja preko jednog oficira, general-pukovnika Roia, koji je bio zamenik načelnika odbrane, ali nam je rečeno da je to dosta blizu, da nije velika greška. Narednik Marcotte nije bio uopšte uključen u sve to sa Kenijcima. Sektor Jug i Knin nisu bili bombardovani, a on nije bio uključen u prevoz kenijskih ranjenih vojnika, bio je uključen u prevoz ranjenih srpskih civila. Jako mi je žao što sam bio tako opširan.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, juče ste nam rekli, a to je na stranici 210... 2.010., u 20. redu kada sam vam postavio pitanje: "Generale, da li znate ime ijedne osobe koja je bila sa vama?" Odgovor: "Da, sada to znam. Narednik Marcotte, koji je bio kanadski narednik, tom prilikom me je pratio na tom putu. A za taj konkretni događaj odlikovan je medaljom za dobro obavljenju dužnost"

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Taj odgovor je bio potpuno tačan i istinit. On je išao sa mnom. I ako mogu to još detaljnije da objasnim ili ne?

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Svakako.

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne mogu da vam dam ime ili imena bilo koga ko me je možda video da napuštam bazu u oklopnom vozilu koje je bez prozora, ali je logično da se pretpostavi da postoje neki ljudi koji su nas videli kada smo se vratili, govoreći posebno o incidentu koji ste vi pokrenuli od 5. avgusta, jer smo iskrcali oko 26 ranjenih Srba u sred baze. Sva vozila su se sakupila dole do prednjih vrata, tako da je možda to razlog zašto smo bili izvan vidokruga. Ali ja sam apsolutno uveren da ako možete da nastavite vašu istragu da ćete moći da nađete još osoba koje su nas videle tokom tih naših aktivnosti.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, ako pretražimo dokumentaciju vezanu za narednika Marcottea, onda nećemo naći nikakve informacija o njegovom spasavanju tih Kenijaca?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Gospodine, mislim da sam već objasnio da ćete naći dokumente koje sam ja podneo, koje sam dostavio njegovom bataljonu, ali to možda nisu dokumenti koji su stigli do Vlade, zato što ja nemam nikakvu kontrolu nad tim procesom.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kehoe, pre nego što nastavite, možete li mi reći tačno gde mogu da pronađem da se u ovom objašnjenju za zasluge spominju Kenijci?

**ADVOKAT KEHOE:** Ako se pomerimo malo niže, časni Sude, počinje druga rečenica... zapravo ovo je jedna dosta dugačka rečenica, i kaže se: "5. avgusta dok su hrvatske snage napadale grad Knin koji je bio bombardovan, narednik Marcotte je dobio naređenje..."

**SUDIJA ORIE:** Naravno, vidim referencu koja se odnosi na kenijski bataljon u području neprijateljstva, ali se ne radi o Kenijcima... jer je svedok rekao nešto, da se nje radilo o Kenijcima, nego o srpskim civilima, šta god to bilo, ali u ovom dokumentu... već drugi



put stavljate to u pitanje, nisam video nikoga ali sam pogledao to sada po prvi put vidim... ne vidim da su tu bili Kenijci...

**ADVOKAT KEHOE:** To se odnosilo na kenijsku zonu odgovornosti. Mislio sam da su to bili Kenijci koji su išli da pokupe osoblje Ujedinjenih nacija, bilo ih je po pet u svakom sektoru, tako sam ja izračunao. Moja poenta je da je to bilo u suprotnosti s ovim što nam je general rekao juče za šta je on dobio medalju i s kim je on bio. Ali, ja ću ići dalje.

**SUDIJA ORIE:** Da, hajdemo dalje.

**ADVOKAT KEHOE:** Da, časni Sude.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da ostanemo još na ovom incidentu. Rekli ste da ste dovezli pacijente u bazu Ujedinjenih nacija?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da li se radilo o vojnicima?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne znam. Većina njih su... hm, mnogi od njih nisu mogli da nam kažu čime se bave. Oni koji su mogli da hodaju, nisu bili vojnici, koliko mogu da se setim. Prošlo je dosta vremena, ali mislim da nijedan od pacijenta koji su bili pokretni nisu bili vojnici. Neki od onih koji su bili bez svesti mogli su da budu.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Pa, mislim na one pojedince koji su možda mogli da budu, a vi ste ih iz bolnice i doveli u bazu Ujedinjenih nacija?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Tako je.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Zašto ste to uradili?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Srpski doktor koji je radio u toj bolnici obratio nam se tog jutra i on nam je rekao da nemaju struje, nemaju svetla, nemaju materijala i da je osoblje napustilo bolnicu i da su on i medicinski tehničar jedini ostali. On je ostavio tehničara u bolnici i došao je u bazu da zatraži našu pomoć. Kao doktor, tražio je pomoć da premesti pacijente u vojne objekte Sektora Jug. I komandant područja doneo je odluku da se ode.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da li Ujedinjene nacije imaju mandat da premeštaju vojnike na bilo koji način?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Gospodine, ja, zapravo, nisam rekao da se radi o vojnicima. Zar nisam rekao da ne znam da li je bilo ko od njih bio vojnik?

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Moje pitanje je bilo: da li su Ujedinjene nacije imale mandat da premeštaju vojnike?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Pa, svakako u našem mandatu je bilo da prebacujemo vojnike Ujedinjenih nacija.



**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Kada su radili za Ujedinjene nacije u Sektoru Jug, da li je bilo u vašem mandatu i premeštanje vojnika Hrvatske vojske?

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Leslie, mislim da je prethodno pitanje bilo sasvim jasno. Gospodin Kehoe je jasno pitao o prebacivanju vojnika, a ne osoblja Ujedinjenih nacija. I mislim da ste vi to shvatili i dali ste odgovor koji je bio sasvim tačan ali ste, naprosto, zaobišli samu suštinu pitanja. Molim vas da pažljivo slušate pitanja i da odgovorite. Izvolite, nastavite, gospodine Kehoe.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, možete li da odgovorite na pitanje?  
**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne, nije bilo u sklopu mandata prebacivanje vojnika bilo koje od zaraćenih strana.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Pomenuli ste isto tako da je došlo 5. avgusta do jednog događaja na ulazu u bazu Ujedinjenih nacija gde ste vi pokušali da izađete sa osobljem Ujedinjenih nacija kada su vas zaustavili vojnici Hrvatske vojske kada su ušli u grad. Da li se sećate toga?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE:** Pogledajmo sada dokument koji nosi broj 1D170374. Časni Sude, to je ponovo jedan video snimak. Dali smo transkript prevodilačkoj kabini...

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kehoe, da li je dokument koji se sada nalazi na ekranu ponuđen u spis?

**ADVOKAT KEHOE:** Ne, to ćemo uraditi sada, časni Sude. Izvinjavam se.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Tieger, ima li prigovora?

**TUŽILAC TIEGER:** U redu je. Nemamo prigovor, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine sekretare?

**sekretar:** Časni Sude, to će biti dokazni predmet Odbrane broj D125.

**SUDIJA ORIE:** Dokazni predmet Odbrane broj D125 prima se u spis.

*(video snimak)*

*pukovnik Leslie: Recite im da sam ja pukovnik Leslie i da sam ja načelnik štaba Sektora Jug, u redu?*

*prevoditeljka: Da, rekla sam im ali pokušavam da im objasnim ko ste.*



**pukovnik Leslie:** Dobro. U redu. Želimo slobodu kretanja kroz grad kako bi bili sigurni da nema etničkog čišćenja.

**prevoditeljka:** Kaže da bi želeli slobodu kretanja da bi videli, ovaj, šta se događa u gradu.

**pukovnik Leslie:** Želeo bih da naša vozila izvezemo upravo sada ako je to u redu.

**prevoditeljka:** Hteli bi ako je moguće da naša vozila izađu vani.

**hrvatski pukovnik:** Ja moram reći da zbog djelovanja... još uvijek se ovdje u blizini puca i da je to za sada još uvijek opasno. Treba pričekati još jedno izvjesno vrijeme.

**prevoditeljka:** Pa sada postoji nekoliko manjih akcija.

**pukovnik Leslie:** Nije problem. Recite mu da smo mi profesionalni vojnici i mi prihvatamo rizik. Mi bismo želeli da idemo sada.

**prevoditeljka:** Da, ali želim da završim ovo, molim vas.

**pukovnik Leslie:** Ne, ne, u redu.

**prevoditeljka:** On kaže da on shvaća, da je on profesionalni vojnici i da on shvaća... i da bi on preuzeo taj rizik.

**hrvatski pukovnik:** Ne. Hrvatska vojska ne smije preuzeti takav rizik i ne smije dozvoliti da niti ijedan pripadnik UNPROFOR-a, UNCRO-a strada na ovom području.

**prevoditeljka:** Ali mi ne možemo da preuzmemo rizik i isto tako ne možemo da preuzmemo rizik da iti jedan od vojnika UN-a bude povređen.

**pukovnik Leslie:** Ali već smo imali nekoliko povređenih UN-ovih vojnika.

**prevoditeljka:** Ali već smo imali nekoliko UN-ovih vojnika ranjenih.

**pukovnik Leslie:** I mislim da je veoma važno da izađemo kako bi se osiguralo da se sve radi po zakonima ratovanja.

**prevoditeljka:** I najvažnije bi bilo kada bi sada imali pravo da izađemo vani da se možemo sami uvjeriti.

**pukovnik Leslie:** I ako on to odbije onda možda imamo neke ozbiljne probleme.

**prevoditeljka:** On kaže ako to odbijate onda ćemo pretpostaviti da postoje neki ozbiljniji problemi.

**hrvatski pukovnik:** Gledajte, ja sam već rekao da ne želimo preuzesti nikakvu odgovornost za niti jednog ranjenog pripadnika UNCRO-a. Ako bi eventualno bio ranjen od strane neprijateljske vojske...

**prevoditeljka:** Ne želimo da preuzmemo taj rizik, jer jedan od vojnika UN-a može biti ranjen s druge strane, od drugih vojnika.

**hrvatski pukovnik:** Što bi vrlo lako, ispričavam se, što bi vrlo lako moglo biti pripisano pripadnicima Hrvatske vojske.

**prevoditeljka:** I moglo bi da se dogodi, znate, i moglo bi da bude... i takođe bi moglo da se kaže da su to uradili hrvatski vojnici.

**pukovnik Leslie:** Recite pukovniku da se zahvaljujem na njegovoj brizi.

**prevoditeljka:** Hvala na vašoj brizi.

**hrvatski pukovnik:** A to nam je stvarno najmanja... najmanji...

**pukovnik Leslie:** Recite mu da su međunarodna zajednica i mediji vrlo zainteresovani za ono što se događa u Kninu upravo sada.

**prevoditeljka:** Ali inače, svi mediji u svijetu su zainteresirani za to što se događa ovdje.



*pukovnik Leslie: Mi dobijamo u proseku 15 do 20 poziva svakih deset minuta od CNN, Reuters, IPA, ITA...*

*prevoditeljka: Imaju od 15 do 19 telefonskih poziva iz cijelog svijeta o tome šta se događa ovdje...*

*pukovnik Leslie: ...i nažalost moramo reći da smo blokirani ovdje u bazi...*

*prevoditeljka: I nažalost, moramo im reći da smo blokirani ovdje.*

*pukovnik Leslie: ...i da nemamo pojma šta Hrvatska vojska radi s civilnim stanovništvom u Kninu.*

*prevoditeljka: I ne znamo šta sad Hrvatska vojska radi, šta se događa na ulicama grada.*

*hrvatski pukovnik: Mi smo u stalnom kontaktu sa višim zapovjedništvom...*

*pukovnik Leslie: Odlično, molim vas. Ne tražimo... nismo ovde da...*

*hrvatski pukovnik: Nisam završio, molim vas.*

*prevoditeljka: On nije još završio.*

*pukovnik Leslie: Izvinjavam se...*

*hrvatski pukovnik: Dakle, čim više zapovjedništvo zaključi da je ovaj prostor siguran za pripadnike UNCRO-a i da ne mogu nastradati od neprijateljske granate, onda će biti sloboda kretanja sigurno za sve.*

*prevoditeljka: Ali on je već rekao, ne bismo želeli da preuzmemo rizik za vojnike UN-a, jer bi mogli da budu povređeni od druge strane.*

**(kraj video snimka)**

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, generale, ako mogu. Oprostite. Generale, ovaj video, tu ima... jeste li vidjeli neke razlike između onoga što ste vi govorili i onoga što je bilo prevedeno hrvatskom oficiru?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Manje nijanse.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** U jednom momentu u ovom razgovoru kažete i ja ću da parafraziram ono što ste vi rekli i vratićemo se da proverimo, rekli ste da želite da izađete i da se pobrinete kako bi se osiguralo da Hrvatska vojska radi sve po zakonima ratovanja a prevedeno vam je da želite da izađete i da sami vidite šta se događa. Jeste li uočili ovo neslaganja?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne. Ali verujem vam na reč. Ja to nisam primetio.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I tokom tog razgovora hrvatski oficir je govorio o neprijateljskom granatiranju 5. avgusta i da ne želi da bilo koji vojnik UNCRO-a bude ranjen. Da li se sećate toga?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Sećam se.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, to je bilo, u stvari, granatiranje od strane Vojske Republike Srpske Krajine u popodnevним časovima, 5. avgusta, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** U Kninu?



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje



**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Pucala je po Kninu.

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Nisam upoznat s tim. Ne mogu toga da se setim.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Tieger?

**TUŽILAC TIEGER:** Pre svega, ja imam problem s prethodnim složenim pitanjem i sa onim čega se svedok zapravo seća i da je li je to bila želja da nema... da li je izrazio želju da nema ranjenih vojnika UNCRO-a ili je referenca na neprijateljsko granatiranje 5. avgusta i ...

**ADVOKAT KEHOE:** Mogu ponovo to da pustim i da prekinem na tom mestu. Dakle, ako se vratimo na početak, reći ću gde da se zaustavi snimak.

*(video snimak)*

*pukovnik Leslie: Recite im da sam ja pukovnik Leslie i da sam ja načelnik štaba Sektora Jug, u redu?*

*prevoditeljka: Da, rekao sam im, ali pokušavam da im objasnim ko ste.*

*pukovnik Leslie: Dobro. U redu. Želimo slobodu kretanja kroz grad kako bi bili sigurni da nema etničkog čišćenja.*

*prevoditeljka: Kaže da bi želeli slobodu kretanja da bi videli, ovaj, šta se događa u gradu.*

*(kraj video snimka)*

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** A ona je prevela, generale "Kaže da bi želeli da im se dozvoli sloboda kretanja". Dakle, u prevodu se ne kaže ništa o etničkom čišćenju, zar ne? ?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne.

**ADVOKAT KEHOE:** Možemo da nastavimo, molim vas.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kehoe, mi govorimo o različitim nivoima prevođenja. Mi smo čuli izgovorene reči. One su navodno prevedene... od ove prevoditeljke, ne znam gde, jer to je onda ponovo prevedeno na engleski jezik, pa ako ima bilo koja greška u prevodu, na temelju čega je vaše pitanje u ovom trenutku postavljeno gospodinu Leslieu, jer ja ne mogu da prepoznam gde je problem, da li je prevod pogrešan... da li je prevoditeljka prevela pogrešno, da je ponovljen prevod na engleski netačan. To je za mene zagonetka, samo želim da znam.





**ADVOKAT KEHOE:** Ja to razumem, časni Sude. Kao službenik Suda mogu da vam kažem da je naše osoblje to detaljno prošlo i znamo da postoje ti problemi i poteškoće oko prevođenja...

**SUDIJA ORIE:** Ovo su posebne vrste stvari i cenio bih ukoliko bi strane mogle da se dogovore o tome. To je samo tehnički problem. Ne morate trošiti sudsko vreme na to. Ako se pusti i onda kažete da postoji zajednička izjava Odbrane i Tužilaštva koje se slažu da se radi o netačnom prevodu, onda vam je potrebno 15 sekundi da se to reši. Strane mogu da se dogovore da je to jedno od onih područja koje ne bi trebalo da bude sporno. Molimo vas, da nastavite.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Nastavićemo, generale.

*(video snimak)*

*pukovnik Leslie:* Želeo bih da naša vozila izvezemo upravo sada ako je to u redu.

*prevoditeljka:* Hteli bi ako je moguće da naša vozila izađu vani.

*hrvatski pukovnik:* Ja moram reći da zbog djelovanja... još uvijek se ovdje u blizini puca i da je to za sada još uvijek opasno. Treba pričekati još jedno izvjesno vrijeme.

*prevoditeljka:* Pa sada postoji nekoliko manjih akcija.

*pukovnik Leslie:* Nije problem. Recite mu da smo mi profesionalni vojnici i mi prihvatamo rizik. Mi bismo želeli da idemo sada.

*prevoditeljka:* Da, ali želim da završim ovo, molim vas.

*pukovnik Leslie:* Ne, ne, u redu.

*prevoditeljka:* On kaže da on shvaća, da je on profesionalni vojnici i da on shvaća... i da bi on preuzeo taj rizik.

*hrvatski pukovnik:* Ne. Hrvatska vojska ne smije preuzeti takav rizik i ne smije dozvoliti da niti jedan pripadnik UNPROFOR-a, UNCRO-a strada na ovom području.

*prevoditeljka:* Ali mi ne možemo da preuzmemo rizik i isto tako ne možemo da preuzmemo rizik da iti jedan od vojnika UN-a bude povređen.

*pukovnik Leslie:* Ali već smo imali nekoliko povređenih UN-ovih vojnika.

*prevoditeljka:* Ali već smo imali nekoliko UN-ovih vojnika ranjenih.

*pukovnik Leslie:* I mislim da je veoma važno da izađemo kako bi se osiguralo da se sve radi po zakonima ratovanja.

*prevoditeljka:* I najvažnije bi bilo kada bi sada imali pravo da izađemo vani da se možemo sami uvjeriti.

*(kraj video snimka)*



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, generale, komentar koji ste napravili o zakonima rata, i mi ćemo to pojasniti, ali u prevodu koji smo videli, prevoditeljka nije prevela tačno ono što ste vi rekli, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Slažem se.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** U redu.

**ADVOKAT KEHOE:** Nastavljamo.

*(video snimak)*

*pukovnik Leslie: I ako on to odbije onda možda imamo neke ozbiljne probleme.*

*prevoditeljka: On kaže ako to odbijate onda ćemo pretpostaviti da postoje neki ozbiljniji problemi.*

*hrvatski pukovnik: Gledajte, ja sam već rekao da ne želimo preuzeti nikakvu odgovornost za niti jednog ranjenog pripadnika UNCRO-a. Ako bi eventualno bio ranjen od strane neprijateljske vojske...*

*prevoditeljka: Ne želimo da preuzmemo taj rizik, jer jedan od vojnika UN-a može biti ranjen s druge strane, od drugih vojnika.*

*hrvatski pukovnik: Što bi vrlo lako, ispričavam se, što bi vrlo lako moglo biti pripisano pripadnicima Hrvatske vojske.*

*prevoditeljka: I moglo bi da se dogodi, znate, i moglo bi da bude... i takođe bi moglo da se kaže da su to uradili hrvatski vojnici.*

*pukovnik Leslie: Recite pukovniku da se zahvaljujem na njegovoj brizi.*

*prevoditeljka: Hvala na vašoj brizi.*

*hrvatski pukovnik: A to nam je stvarno najmanja... najmanji...*

*pukovnik Leslie: Recite mu da su međunarodna zajednica i mediji vrlo zainteresovani za ono što se događa u Kninu upravo sada.*

*prevoditeljka: Ali inače, svi mediji u svijetu su zainteresirani za to što se događa ovdje.*

*pukovnik Leslie: Mi dobijamo u proseku 15 do 20 poziva svakih deset minuta od CNN, Reuters, IPA, ITA...*

*prevoditeljka: Imaju od 15 do 19 telefonskih poziva iz cjelog svijeta o tome šta se događa ovdje...*

*pukovnik Leslie: ...i nažalost moramo reći da smo ih blokirani ovdje u bazi.*

*prevoditeljka: I nažalost, moramo im reći da smo blokirani ovdje.*

*pukovnik Leslie: ...i da nemamo pojma što Hrvatska vojska radi s civilnim stanovništvom u Kninu.*

*prevoditeljka: I ne znamo šta sad Hrvatska vojska radi, šta se događa na ulicama grada.*

*hrvatski pukovnik: Mi smo u stalnom kontaktu sa višim zapovjedništvom...*

*pukovnik Leslie: Odlično, molim vas. Ne tražimo... nismo ovde da...*

*hrvatski pukovnik: Nisam završio, molim vas.*

*prevoditeljka: On nije još završio.*

*pukovnik Leslie: Izvinjavam se...*



*hrvatski pukovnik: Dakle, čim više zapovjedništvo zaključi da je ovaj prostor siguran za pripadnike UNCRO-a i da ne mogu nastradati od neprijateljske granate, onda će biti sloboda kretanja sigurno za sve.*

*prevoditeljka: Ali on je već rekao, ne bismo želeli da preuzmemo rizik za vojnike UN-a, jer bi mogli da budu povređeni od druge strane.*

**(kraj video snimka)**

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** U tom drugom gledanju, generale, o nekim vrlo ključnim područjima za koja ste zainteresovani izgleda da je postojao nedostatak komunikacije, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, što se tiče ovih pitanja ranjavanja vojnika UNCRO-a, pitao sam vas, u stvari, da li se sećate, ako je bilo granatiranja, da li je Republika Srpska Krajina granatirala Knin u popodnevnom časovima, 5. avgusta?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne, ne sećam se da se takvo granatiranje dogodilo.

**ADVOKAT KEHOE:** Želeo bih da se ovaj dokaz uvede u spis, časni Sude, video snimak koji smo upravo videli?

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Tieger?

**TUŽILAC TIEGER:** Nemamo prigovor, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Pretresno veće bi želelo da dobije zajedničku izjavu strana o tome koje vrste grešaka postoje u prevodu, da li je to sve... ako postoji bilo kakav nesporazum o tome što je bilo rečeno ili kako je to onda prevedeno, Pretresno veće će razmotriti tu informaciju, takođe. I da dodam da je u određenom delu ovog... u ovom video insertu, mislim da nije prevedeno na isti način kao što su naši prevodici i... u odnosu na to, kako je to prevedeno na ekranu na televiziji, pretpostavljam, na BBC-u, gde je postojala razlika, pretpostavljam, ili sam pretpostavio, da će biti većih problema. Dakle, meni nije jasno da li je to bila referenca na glavne probleme koji su prouzrokovani uskraćivanjem slobode kretanja ili se ovde govorilo da je činjenica da je uskraćena sloboda kretanja možda pokazatelj da će biti većih problema. To mi nije jasno u ovom trenutku. Ako su strane saglasne o tome kako ovo da se shvati, to bi takođe cenilo Pretresno veće.

**ADVOKAT KEHOE:** Da, časni Sude, mi ćemo to svakako da uradimo.

**SUDIJA ORIE:** Da. Gospodine sekretare, koji broj će biti dodeljen ovom video snimku?

**sekretar:** To će biti dokazni predmet Odbrane broj D126, časni Sude.



**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Skrenuo bih vam pažnju na dokazni predmet Odbrane broj D89.

**SUDIJA ORIE:** Moje riječi nisu uvijek jako važne, ali prijem u spis jeste vrlo važan a ne pojavljuje se u transkriptu. Tako da je dokazni predmet Odbrane broj D126 primljen u spis. Ja ne zavidim na poslu našim transkriberima. Molimo vas da nastavite.

**ADVOKAT KEHOE:** Ako možemo da pređemo na 4. stranicu ovog dokumenta, gospodine Monkhouse. I molim ovaj 3. paragraf koji počinje sa: "Oko 15.00 časova, 5. avgusta".

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, želeo bih da pogledamo ovaj insert za 5. avgust... uzgred budi rečeno, pre toga, recite nam da li se sećate u koje doba dana je otprilike bio taj vaš razgovor sa tim osobama na prednjoj kapiji?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Gospodine, žao mi je, ali ne sećam se. Nije to bio prvi razgovor sa predstavnicima Hrvatske vojske, jer je bilo potrebno neko vreme da se taj pukovnik pojavi. Prema tome, žao mi je, ne mogu da se setim.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** U redu, gospodine. Ako možemo sada da porazgovaramo o 5. avgustu u 15.00 časova: "Vojnici Vojske Republike Srpske Krajine, nepoznatog broja viđeni su kako zauzimaju odbrambene položaje u širem području Strmice i kako daju tenkovima koordinate, te da su i minobacači viđeni na istim položajima kako su 5. avgusta u 18.15 časova ispalili 12 rundi iz artiljerijskog oružja iz Strmice prema Kninu." Dakle, generale, da li ste bili upoznati da su izveštaji dolazili u sedište Ujedinjenih nacija u Sektoru Jug da je Vojska Republike Srpske Krajine granatirala Knin u popodnevnim časovima 5. avgusta?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Gospodine...

**TUŽILAC TIEGER:** Časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Izvolite, gospodine Tieger.

**TUŽILAC TIEGER:** Izvinjavam se. Ako je gospodine Kehoe znao za dodatne izveštaje, mislim da je to trebao da predoči svedoku ili da ne bude uključeno u pitanje.

**ADVOKAT KEHOE:** Pa...

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kehoe, izvolite.

**ADVOKAT KEHOE:** Časni Sude, samo pitam... ovo je jedan od tih primera, sumnjam s obzirom na činjenicu da je bio rat da to nije bio jedini takav incident. I imam ovu konkretnu stvar u vidu... i pitao sam generala načelno samo da li je on uopšte bio upoznat da li je uopšte bilo granatiranja Knina od strane Republike Srpske Krajine.



**SUDIJA ORIE:** Mislim da ste pitali o izveštajima a ne o... ali hajde da ne... ako bismo raspravljali o tome u ovom trenutku to svakako ne bi služilo interesima saslušanja dokaza na najefikasniji način. Ja ću kasnije da se osvrnem na to. Molim vas, nastavite.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, izvolite.

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Gospodine, nisam bio upoznat sa izveštajima u kojima stoji da je vatra ispaljivana prema Knina i primetio sam da se u ovom izveštaju kaže "prema" a ne "u".

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** U redu, gospodine. Postaviću vam još jedno pitanje u vezi sa onim video snimkom koji smo gledali. To je dokazni predmet Odbrane broj D126. Rekli ste da ste dobijali između 10 i 15 telefonskih poziva od medija i mislim da ste pomenuli *CNN*, *Reuters* i mislim da ste spomenuli i nekoliko drugih medijskih agencija. Da li ste razgovarali sa njima?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne, uglavnom je gospodin Alun Roberts razgovarao i on je imao niz pomoćnika, dakle, moj odgovor je ne.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Gospodine, da li ste razgovarali sa bilo kim od njih?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Siguran sam da jesam, jer je gospodin Roberts bio vrlo energičan da osigura odgovarajuće izvještavanje o tome šta se dešava. Ja sam radio svoj deo, kao što je i general Forand radio, kao što je i pukovnik Tymchuk radio, kao što su i drugi radili. Dakle, žao mi je što sam uzeo toliko vremena, da, ja jesam razgovarao...

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Takođe ste pomenuli u toku glavnog ispitivanja incident sa tenkom ispred štaba. Da li se sećate toga?

**TUŽILAC TIEGER:** Časni Sude, ja se ne sećam, pa bih voleo da vidim referencu gde je to.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Izvinjavam se. Da li ste pomenuli za vreme vašeg svedočenja da je tenk bio parkiran napolju ispred vašeg...

**SUDIJA ORIE:** Ono o čemu je svedok juče svedočio može da se nađe u transkriptu, zar ne? Dakle, nemojte da pitate svedoka da li je juče govorio o tome, kada imamo sasvim pouzdane izvore iz kojih možemo to da utvrdimo. I ako mi kažete par reči, ja mogu da pronađem to mesto za vas, tako da znamo...

**ADVOKAT KEHOE:** Časni Sude...

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da li je tenk bio parkiran ispred vaše kapije?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da, bio je.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, je li rešenje tog problema ili tenka koji je bio tamo parkiran završeno relativno brzo?



**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Mislim da je tenk ostao tamo nekoliko sati. Ne znam kada je tačno otišao, jer nisam bio pred kapijom kada je otišao.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Pa, kapetan Hill je tu situaciju relativno brzo razrešio, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Kapetan Hill je primereno obavljao svoj posao tokom cele svoje misije. A nisam upoznat sa ovim konkretnim incidentom na koji se pozivate.

**ADVOKAT KEHOE:** Sada ćemo da govorimo o konkretnom video snimku. To je dokument koji nosi broj 1D170385.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Usput, pre nego što počnemo, ovo je kapetan Hill, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

*(video snimak)*

*kapetan Hill: Kasnije te večeri dobio sam zadatak da sa četiri oklopna transportera uđem u grad i da pokupim izbeglice. Sišao sam u kamp. Otišao sam do benzinske stanice i zatim smo došli do početne linije za njih odakle smo krenuli na njihovu poslednju vožnju ka Kninu. Oni su govorili: vratite se nazad, vratite se nazad. Ja sam rekao: u redu. Oni su imali tenkove. Mi nismo. Jedan od njih je želeo revolver pukovnika Leslia. Pukovnik Leslie je rekao: ne. Onda je hteo moj. Iz nekog razloga, oni su želeli Brownings. Pa je onda on rekao: Pa, ja ću poslati svoje tenkove da ih uzmem iz baze. Onda smo se nasmejali. Dakle, kada sam se vratio, on je dovezao oklopne transportere natrag i dovezao tenk T-54 i parkirao ga tačno ispred kapije sa cevi uperenom tačno iznad vrata. Vratio sam se i rekao "Šta to radite? A on je rekao: "Uzimam sve vaše revolvare". Počeli smo da umiremo od smeha. Rekao sam: "Ne, ne možete uzeti pištolje, i rekao sam: "Molim vas premestite vaš tenk." Tako su premestili njihov tenk i zadržali ga, a on posle toga nije više tražio pištolje.*

*(kraj video snimka)*

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, primetio sam da se smežete, da li je stvar zaista tako nekako razrešena?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ja nisam, u stvari, bio toga svestan...da je to... nisam, u stvari, bio toga svestan da se taj incident sa pištoljima na kapiji dogodio. Ali koliko znam, mislim da se to tako rešilo.

**ADVOKAT KEHOE:** Molim da se ovaj video snimak uvrsti u spis.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Tieger?



Fond za humanitarno pravo  
dokumentovanje i pamćenje



**TUŽILAC TIEGER:** Nemamo prigovor, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Nema prigovora. Gospodine sekretare?

**sekretar:** To će biti dokazni predmet Odbrane broj D127, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Dokazni predmet Odbrane broj D127 primljen je u spis. Molim vas da nastavite.

**ADVOKAT KEHOE:** Nisam baš sasvim promašio, mislio sam da je tu kad sam ga pročitao.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, da li ste bili u bazi 6. avgusta?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Bio sam.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I da li ste 6. avgusta nastavili da obaveštavate Zagreb o tome šta se događalo ili o onome što ste mislili da se događalo u Kninu 4. i 5. avgusta?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Siguran sam da jesmo. Ne sećam se konkretno svega šta se dešavalo 5. avgusta, ali moj glavni fokus je bio usmeren na to da pokušam da pomognem svom timu da uvede neku dozu sklada i stabilnosti među ta raseljena lica koja su se nalazila u našoj bazi. Tako da ja nisam, ja lično nisam bio umešan u ono što je odlazilo u štab UNCRO-a.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da li ste nastavili da razgovarate sa medijima 6. avgusta?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da, jesmo - svi.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da li ste u svojim razgovorima sa medijima njima rekli da ste verovali da je palo 3.000 granata i da ste verovali da je bilo ... kao posledica granatiranja 300 oštećenih kuća i 300 do 500 poginulih ljudi. Da li ste im to rekli?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Gospodine, ne mogu konkretno da se setim šta sam eventualno pomenuo 6. avgusta.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Vi ste znali, gospodine, da će informacije koje su pružane medijskim izvorima, ma kakve da su one bile, biti objavljene u međunarodnoj zajednici, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** A u stvari, gospodine, vi ste bili svesni, na osnovu podataka koji dolaze iz Sektora Jug, da se u okviru Ujedinjenih nacija na visokom nivou održavaju sastanci u vezi sa tim podacima?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Nisam znao.



**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da li ste to u bilo kom trenutku kasnije saznali, gospodine?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Koliko se sećam, ne.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dobro, da vidim da li mogu nešto da uradim da bih vam osvežio pamćenje, a to bi moglo da bude ako se vratimo na dokazni predmet Odbrane broj D62. Dokazni predmet Odbrane broj D62 govori o jednom sastanku koji se odigrao u Ženevi i tu se daje pregled sa tog sastanka. I u rezimeu se navodi sledeće: "Španski ministar spoljnih poslova Solana, evropski komesar za spoljne poslove van den Broek, Carl Bildt i ja sastali smo se sa hrvatskim ministrom spoljnih poslova Granićem i proveli u razgovoru dva sata ujutro u nedjelju u Ženevi kako bi razmotrili situaciju u Hrvatskoj i Bosni." Uzgred samo da kažem da ovo piše Stoltenberg Generalnom sekretaru.

**ADVOKAT KEHOE:** Ako možete malo da podignete, gospodin Monkhouse. Izvinjavam se. Da, to, osuda ministra spoljnih poslova Solane: "Ministar spoljnih poslova Solana ponovio je stav Evropske unije osuđujući hrvatske vojne akcije još dok su razgovori trajali i osudio je granatiranje civilnih područja Knina i izrazio zabrinutost zbog humanitarne situacije. Uložio je protest o tretmanu jedinica Ujedinjenih nacija i uložio je zvanični protest iz Danske zbog tretmana jedinica." I sada ako možemo da odemo malo nagore: "O humanitarnim pitanjima i pitanjima vezanim za UN. Na Granića se vršio pritisak da objasni zbog čega je vršeno granatiranje civilnih područja u Kninu i rečeno mu je nedvosmisleno da to uključuje i počinjene ratne zločine a to je pitanje koje potpada pod nadležnost Međunarodnog krivičnog suda u Hagu."

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, generale, da li ste ikada saznali o ovim konkretnim razgovorima kada ste se vratili u Zagreb u štab UNCRO-a?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne, gospodine, nisam znao za ove konkretne razgovore, ne.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Vi znate da je bilo diplomatskih problema koji su nastali kao posledica informacija koje su date međunarodnoj zajednici iz Sektora Jug. Zar nije to činjenica?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Gospodine, kako ja tumačim dokument koji ste mi predložili, diplomatski i međunarodni problemi bili su posledica hrvatskih neprijateljstava u Krajini.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Tieger, da li mogu da vam postavim pitanje. Da li ima bilo kakvog spora kada je u pitanju stav Tužilaštva o tome da li bi izveštavanje ovog svedoka, kao načelnika štaba, visoko na hijerarhijskoj lestvici, našle put do političkih sastanaka na višem nivou, to je prvo pitanje? I drugo pitanje: ukoliko date intervju međunarodnoj štampi, da li je za očekivati da će informacije koje otkrivete tokom tog intervjua biti i objavljene?



**TUŽILAC TIEGER:** Časni Sude, koliko sam ja razumeo oba vaša pitanja, odgovor je da nema nikakvog spora.

**SUDIJA ORIE:** Da, nema nikakvog spora. U tom slučaju, gospodine Kehoe, ukoliko ima nekih konkretnih pitanja o kojima ste želeli da pitate, naravno, želeli bismo da to čujemo. Gospodine Tieger, da li ima nekih problema sa usvajanjem ovog dokumenta koji je sada pred nama? Ali čini mi se da je to već usvojeno u spis.

**ADVOKAT KEHOE:** Dokument je već u spisu, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Da. Dakle, te informacije stoje na raspolaganju Pretresnom veću. Gospodine Kehoe, proveli smo dosta vreme na... na pitanjima za koje se ponekad pitam da li su pitanja suvišna ili da li su činjenice, notorne činjenice. Pitanje da li u tim okolnostima kada se daje intervju, da li bi takvi podaci bili objavljeni i još uvek se pitam da li se radi o suvišnim pitanjima ili o notornim činjenicama. Ako se ne slažete, možete u nekom kasnijem trenutku da se vratite na to ako to neće uzeti previše sudskog vremena. Molim vas, nastavite.

**ADVOKAT KEHOE:** Časni Sude, ukoliko mi dozvolite da nastavim, videćete da ovo sve vodi ka mojoj poenti. A ja vas molim za strpljenje. Razumem vašu zabrinutost, časni Sude, ali mislim da ću relativno brzo da prođem kroz ovo.

**SUDIJA ORIE:** Pa, videćemo koliko će to brzo biti. Molim vas, nastavite.

**ADVOKAT KEHOE:** Dakle...

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Sada bih vam skrenuo pažnju na 7. avgust. Rekli ste nam da ste 7. otišli i takođe ste rekli da vas je vozio Marin Luković. Da li je to tačno?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Tačno je.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Ko je još bio sa vama?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne sećam se da je iko drugi bio sa nama. Moguće je da je neko bio, ali ne sećam se.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Bili ste u istim kolima sa Marinom Lukovićem?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I vi ste se 10 sati vozili zajedno u Zagreb?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne. Mislim da moram da vas ispravim. Mi smo promenili vozilo i taj mornarički kapetan i ja smo se poznavali i razgovarali smo dok smo prolazili kroz nekadašnju zonu razdvajanja. A zatim sam ja prešao u vozilo Ujedinjenih nacija koje me je odvezlo do Zagreba.



**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da li vam je poznato da su desetar Hatch i narednik Parmely izjavili da su vas odvezli... desetar Hatch je rekao da su vas on i stariji narednik Parmely odvezli u Zagreb?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne bi me iznenadilo, jer je glavni artiljerijski desetar Parmely bio moj vozač i on me je pratio u vozilu iza nas, ali mislim da ni on ni Hatch nisu bili u vozilu sa mnom i mornaričkim kapetanom.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I to je bilo sve do... da li je Luković išao sa vama sve do Zagreba?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne, nije.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Gde je on išao?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Išao je u zonu razdvajanja koja je, zapravo, na putu za Split. Ali čim smo izašli na drugu stranu što je sada... pa, formalno hrvatska strana u zoni razdvajanja, on je otišao svojim putem, a glavni artiljerijski desetar Parmley i narednik su me odvezli u Zagreb.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, vi znate da su predstavnici Ujedinjenih nacija i gospodin Akashi i drugi došli u Knin 7. avgusta?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Znam.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Vi isto tako znate ili da li znate - da je gospodin Flynn ovde svedočio pre nekoliko dana, 11. aprila i na 1302. stranici, kada je upitan o oštećenjima u Kninu, to je u 6. redu, postavljeno mu je sledeće pitanje: "Kada ste stigli u Knin 7. avgusta, da li je fer da se kaže da ste bili iznenađeni kada ste videli kako ima malo štete po gradu?" Odgovor: "Bio sam iznenađen, jer je bilo manje štete nego što sam očekivao, da. Svakako je bilo oštećenja ali se čini da nisu bila tako ekstenzivna." Dakle, kada ste stigli u Zagreb, da li je tačno da ste tada počeli da dobijate informacije od pripadnika međunarodne zajednice kad su pregledali oštećenja u Kninu, da su zaključili da nisu bila ni tako opsežna, ni tako teška kao što je prethodnog dana bilo izveštavano od strane osoblja Ujedinjenih nacija?

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kehoe, u jednom trenutku nisam pratio transkript a sada vidim da je postojao hitan zahtev od sudskog zapisničara koji vas ljubazno moli da usporite.

**ADVOKAT KEHOE:** Pokušao sam, s vremena na vreme dobijem poruku upozorenja od svojih kolega, izvinjavam se prevodiocima i Pretresnom veću i vama, generale, ako govorim malo prebrzo. Daću sve od sebe da...

**SUDIJA ORIE:** A transkribenti plaču tražeći pomoć.

**ADVOKAT KEHOE:** Ne bih smeo da zaboravim na transkribenta.



**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, vi ste dobijali informacije da šteta nije bila tako velika kao što je o tome izveštavalo osoblje Ujedinjenih nacija?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Pa, u nekim izveštajima da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I to je, takođe, bilo objavljeno u medijima, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Mislim da jeste. Ne vidim zašto ne bi bilo.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da li se sećate da je iz raznih novinskih izvora bilo reči o tome da štete u Kninu nisu ni izbliza bile tako velike kao što se to navodilo u izveštajima pre 7. avgusta od osoblja Ujedinjenih nacija?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Poznato mi je kad je predsednik Tuđman otišao u Knin, mislim da je to bilo 7. avgusta ili 6. avgusta, da je on sa sobom imao pratnju medija koji su mogli da prenose ono što su videli. Tako da su se prenosile različite poruke. Ali već 7. avgusta, popodne ja sam bio na putu i bio sam van tog kruga informacija verovatno do 9. ili 10. avgusta. Da li je to odgovor na vaše pitanje?

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Pa, gospodine, mislim da ste kada ste došli u Zagreb primali informacije i od pripadnika Ujedinjenih nacija koji su bili u Kninu i takođe od medija koji su izveštavali da šteta u Kninu nije bila toliko velika kao što su izveštavali iz štaba Ujedinjenih nacija, iz Sektora Jug, 4. i 5. avgusta. Da li je to tačno?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Pa, bilo je svakako nekih izveštaja koji su cirkulisali i opisivali različite nivoe oštećenja. Ne sećam se konkretnih detalja.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dozvolite mi da vam skrenem pažnju na dokazni predmet Odbrane broj D66.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kehoe, dok čekamo da se to postavi na ekran, meni nije sasvim jasno u ovom trenutku da li je sporno pitanje da li su ti izveštaji medija postojali? Čini mi se da je to relativno jednostavno da se utvrdi i ako... a pretpostavljam da postoje kopije toga, onda lako može da se utvrdi da li je svedok upoznat s tim medijskim izveštajima. Ako je to problem, zašto mu onda jednostavno ne predočite te činjenice, da vidimo da li on može s njima da se složi. Pretpostavljam da bi se gospodin Tieger s tim složio ako postoje. Ako bi to bilo delotvornije.

**TUŽILAC TIEGER:** Da. Slažem se s tim.

**SUDIJA ORIE:** Onda samo... oprostite.

**TUŽILAC TIEGER:** Ja sam zapravo zainteresovan za te konkretne izveštaje. Ne želim da prečesto skačem ili na bilo koji način svojim prigovorima utičem na odgovore. Ali želeo bih da znam da li možemo da vidimo te izveštaje, bilo medijske ili Ujedinjenih nacija, o kakvom oštećenju govore, da li je bilo neslaganja između izveštaja, neslaganja sa očekivanjima koja su se izgradila na nekim drugim pitanjima. Mislim da bi bilo od pomoći da to vidimo.



**ADVOKAT KEHOE:** Časni Sude, da li mogu da odgovorim?

**SUDIJA ORIE:** Da, molim vas.

**ADVOKAT KEHOE:** Mislim da ima šest a možda i osam različitih novinskih članaka koji su publikovani i citirani u našem pretpretresnom podnesku i svakako mi...

**SUDIJA ORIE:** Ali oni nisu u spisu u ovom trenutku.

**ADVOKAT KEHOE:** Ne, nisu. Ali, časni Sude, samo sam pitao svedoka da li je on svestan toga da se to dešavalo i to je značajno. Smatram da je jedna stvar objavljivanje tekstova, ali ja sam pitao generala da li je on bio upoznat sa tim tekstovima.

**SUDIJA ORIE:** Da. Hajdemo dalje.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, da skrenemo pažnju na dokument koji je na ekranu, a to je dokazni predmet Odbrane broj D66. I ako možemo da se pomerimo do mesta gde piše "centar Knina". To je telegram Vlade Sjedinjenih Američkih Država od 14. avgusta 1995. godine. I kaže se u prvoj rečenici: "Mada se izveštava da je Knin izložen teškom granatiranju u prvim satima neprijateljstava, samo nekoliko zgrada u centru grada i u stambenom području imaju na sebi tragove oštećenja od granatiranja." Dakle, generale, u ovoj rečenici, u osnovi su informacije koje ste dobijali ne samo od predstavnika iz Sjedinjenih Američkih Država, već i od drugih predstavnika Ujedinjenih nacija i odnose se na nivo oštećenja u Kninu. Da li ste to pogledali?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Pa, postojali su protivrečni opisi štete u Kninu. Neki od njih su aludirali ili kao što ste vi identifikovali, opisujući ih kao vrlo umerena a neki kao manja.

**prevodioci:** Molim vas da pravite pauze. Hvala vam.

**ADVOKAT KEHOE:** Još jednom se izvinjavam.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, počeli ste da radite u štabu UNCRO-a u Zagrebu 8. avgusta, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Zapravo mislio sam da je to bio 9. avgust. Ali... u redu je.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Pa, da to pojasnimo. To je dokument sa spiska po *Pravilu 65ter*, koji nosi broj 2748.

**ADVOKAT KEHOE:** Časni Sude, ne tražim da se onaj drugi dokument uvede u spis jer je već uveden.

**SUDIJA ORIE:** To pomaže onima koji čitaju transkript kasnije ako biste se pozivali na dokazne predmete koji počinju na D ili P, što daje...





**ADVOKAT KEHOE:** Ovo je dokazni predmet Odbrane broj D66 o kome sam upravo govorio i koji je na ekranu, to je telegram Vlade Sjedinjenih Američkih država i već se nalazi u spisu. Imamo ga na ekranu.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, ovo je dokument od 8. avgusta 1995. godine, u 13.00 časova. Da li je to tačno?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da, gospodine, ispravljam se. Oprostite.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, znam da je teško utvrditi vreme. Pokušavam povremeno da to utvrdim. Ovaj konkretni telegram vi ste napravili i poslali. Da li je to tačno? Da li je to tačno?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, ako se sada pomerimo nadole do poslednjeg paragrafa, vi gospodine u 3. redu kažete: "Vrlo je važno da štab sektora prikupi na licu mesta podatke i dokumentaciju o vremenu, mestu i prirodi navodnih kršenja i ko su ... i ko su bili drugi svedoci, ako je to moguće, to jest jedinice i osoblje koji su počinile povrede." Generale, ovde se poziva na ono što se desilo u Kninu 4. i 5. avgusta, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne. Pa, u delu, ali to je takođe bio osvrt šta se dogodilo u ostalim sektorima za koje je štab UNCRO-a bio odgovoran, a ne samo u Sektoru Jug.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da li ste vi imali konkretno naređenje da pošaljete ovaj dokument?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Ko vam je izdao to naređenje?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** General Rodan, Al Rodan.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da li vam je izdao naređenje usmeno ili pismeno?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne sećam se.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Izvinjavam se, generale, nisam nameravao da vas prekinem.

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Kao načelnik štaba, imao sam samo onoliku slobodu koliko mi je dozvoljavao moj komandant. U ovom slučaju, to je bio general Al Rodan, moj novi komandant.

**ADVOKAT KEHOE:** Časni Sude, ponudio bih dokument u spis.

**TUŽILAC TIEGER:** Nemamo prigovor.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine sekretare?



**sekretar:** Ovaj dokument biće dokazni predmet Odbrane broj D128, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Dokazni predmet Odbrane broj D128 prima se u spis. Gospodine Kehoe, sada je otprilike vreme za pauzu. Prvo ću da zamolim gospođu poslužiteljku da otprati gospodina Leslea iz sudnice. Napravićemo pauzu od otprilike 20 minuta.

*(svedok napušta sudnicu)*

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kehoe, koliko vam još treba vremena?

**ADVOKAT KEHOE:** Časni Sude, verovatno ostatak dana. Shvatam i ne želim da govorim u ime mojih kolega ali sam razgovarao sa gospodinom Kayom i mislim da on u ovom trenutku nema nameru da vodi unakrsno ispitivanje.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kay?

**ADVOKAT KAY:** To je tačno, časni Sude. Ništa ne proizilazi zbog čega bismo vodili unakrsno ispitivanje.

**SUDIJA ORIE:** A Odbrana gospodina Markača, gospodine Kuzmanoviću?

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ:** Časni Sude, mi ne planiramo da vodimo unakrsno ispitivanje u ovom momentu.

**SUDIJA ORIE:** Onda dajte da vidimo da li možemo danas da završimo sa unakrsnim ispitivanjem. Ne znam da li već sada znate da li ćete imati pitanja za dodatno ispitivanje za ovog svedoka?

**TUŽILAC TIEGER:** Imam, časni Sude. Nadam se da neće dugo trajati, ako je to od pomoći.

**SUDIJA ORIE:** Da. Dakle, sva je prilika da nećemo danas da završimo sa ovim svedokom.

**ADVOKAT KEHOE:** Časni Sude, mislim da ni ja neću danas da završim unakrsno ispitivanje.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kehoe, mogu vam reći da među članovima ovog Pretresnog veća postoji izvesno neslaganje. Neslaganje je u tome da li ste mogli da postignete ono što radite u unakrsnom ispitivanju za 60 ili 50 posto vremena koje ste već do sada iskoristili. Pretresno veće nije ostvarilo potpunu saglasnost o tome. Mogu li da vas zamolim da to uradite što je efikasnije moguće i što je brže moguće. Idemo na pauzu do 18.05 časova.



(pauza)

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kehoe, molim vas, nastavite.

**ADVOKAT KEHOE:** Hvala, časni Sude. Idemo dalje. Ovaj dokument koji je sada na ekranu, mislim da je uveden u spis... to je dopis od 8. avgusta.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, mislim da ste posvedočili da ste svoj dopis napisali 12. avgusta, to je dokazni predmet Tužilaštva broj P84, dakle dopis o kom smo govorili tokom glavnog ispitivanja?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da, to je moj originalni dopis u vezi sa navodima o sumnji da su počinjeni ratni zločini, dostavljeno od obaveštajne službe [G2-obaveštajna služba] UNCRO-a. Da li je to taj dokument?

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da li je to taj?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da, evo ga.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, gospodine, nekoliko dana kasnije vi ste bili... da li ste bili upoznati da su Vojni posmatrački timovi Ujedinjenih nacija u Zagrebu dobili zadatak da procene kolika je šteta nanescena *Operacijom Oluja* u Kninu?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dozvolite mi da stavim na ekran dokazni predmet Tužilaštva broj P64. I samo ćemo da prođemo kroz prva dva paragrafa. Kaže se da je tim Vojnih posmatrača Ujedinjenih nacija Podgonje napravio preliminarnu procenu štete izazvane od Hrvatske vojske od 4. do 6. avgusta 1995. godine u gradu Kninu. Izveštaj se bazira na pregledu 70 posto grada Knina i daje samo kratak pregled situacije. U principu, granatiranje je bio koncentrisano na vojne ciljeve. Štete na civilnim objektima prouzrokovane granatiranjem bile su zbog koncentracije u neposrednoj blizini vojnih ciljeva. U drugim urbanim područjima zapaženo je samo nekoliko, tri do pet pogodaka. Generale, jeste li primili ovo u Zagrebu, dok ste bili načelnik štaba?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Siguran sam da jesam. Ovaj izveštaj je izazvao dosta kontroverzi.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Ovo se naziva preliminarnom procenom, ali vama je poznato da je konačna procena dostavljena štabu u Zagrebu otprilike nedelju dana kasnije i taj konačni izveštaj bio je konzistentan sa ovom preliminarnom procenom, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne, gospodine. Ne sećam se da je bilo tako. Ako bih mogao da dobijem taj izveštaj na koji se pozivate, bio bih vam zahvalan.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Pa, iskreno govoreći, izgleda da niko ne može da nađe taj izveštaj, generale, ni iz kancelarije Tužilaštva ni bilo ko u Ujedinjenim nacijama. Ali da li ste vi... sigurno mogu da vam kažem da ne znam da je bilo nekog spora oko...



**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kehoe – izgleda to niko ne može da nađe – to je komentar na iskaz svedoka, zar ne?

**ADVOKAT KEHOE:** Ne na iskaz ovog svedoka, Časni Sude. Ono što ja hoću da kažem jeste da mislim da postoji saglasnost da niko ne može da pronade tu konačnu procenu za koju je gospodin Hernes rekao da je podnesena. Mislim da oko toga nema nesporazma između Odbrane i Tužilaštva.

**SUDIJA ORIE:** Malo sam zbunjen oko pitanja i odgovora kako su oni zabeleženi u transkriptu. Dozvolite da ponovo pročitam i vidim gde, zapravo, počinje odgovor.

**ADVOKAT KEHOE:** Časni Sude, iskreno, pokušavao sam da ne navodim generala na pogrešan trag u pogledu...

**SUDIJA ORIE:** Ne, ne. Ali u transkriptu ne mogu da vidim gde se završava pitanje a gde počinje odgovor. Svedok kaže, kada ste ga pitali da li je kasniji izveštaj bio konzistentan sa preliminarnom procenom: "Ne sećam se toga." Čini mi se da je to početak odgovora a tako se ne pojavljuje u transkriptu. I onda kaže: "Da li bi mogao da vidim izveštaj na koji se pozivate, bio bih vam vrlo zahvalan? A onda vi kažete: "Pa, iskreno govoreći, izgleda da niko ne može da pronade taj izveštaj..." Da. Kada se koristi engleska reč "*find*" ima dvostruko značenje...

**ADVOKAT KEHOE:** Mislio sam da ga locira.

**SUDIJA ORIE:** Sada mi je jasno gde sam pogrešno razumeo reč "naći".

**ADVOKAT KEHOE:** Locirati, da.

**SUDIJA ORIE:** Jer, da li je dosledno ili ne, i ako kažete da nije, niko ne može da posumnja u doslednost. To me je zbunilo, ali sad je sasvim jasno da ste reč upotreбили u doslovnom značenju. Žao mi je što sam utrošio toliko vremena da shvatim ovu stvar. Gospodine Tieger, izvolite?

**TUŽILAC TIEGER:** Samo da dalje pojasnim to pitanje. Tačno je da ... dakle, sugestija da postoji konsenzus da niko nije bio u mogućnosti da nađe izveštaj sugeriše konsenzus da takav izveštaj postoji i da je, naravno, predmet kontroverzi.

**SUDIJA ORIE:** Ja sam pogrešio samo oko reči "pronaći" jer sam mislio da se to odnosi na doslednost ili nedoslednost i to je samo bilo pogrešno shvaćeno. Molim vas, nastavite.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, da li ste poznavali pukovnika Hernesa, koji je bio viši vojni posmarač u Sektoru Jug?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.



**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da li znate da je pukovnik Hernes rekao da je taj završni izveštaj bio dosledan sa preliminarnim nalazima?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne, nije mi poznato.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da li ste vi, u stvari... mislim da ste rekli tokom ispitivanja, pre par minuta da ste dobili informaciju preliminarne procene dok ste bili u Zagrebu? Da li je to tačno?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne sećam se da sam dobio taj konkretni izveštaj, ali sadržaj i tvrdnje da je granatiranja Knina bilo onako kako je opisano u ovom izveštaju - da, takve informacije sam dobio. I što je još važnije, dobio ih je i moj komandant.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, generale, da li je vaš komandant ili da li ste vi radili neke daljnje procene, procene Ujedinjenih nacija nakon što ste dobili izveštaj?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Gospodine, želim samo da vas podsetim da sam ja u to vreme bio načelnik štaba UNCRO-a i radio sam za generala Al Rodana i koliko ja znam, UNCRO nije sprovodio dalju procenu.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Mislim da ste ranije, a to je na 79. stranici u 25. redu rekli: "Kao načelnik štaba, imao sam samo onoliku slobodu koliko mi je dozvoljavao moj komandant." Da li je to tačno?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da, to je tačno. Za gotovo sve profesionalne vojske to je precizna procena.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, nakon što ste primili ovu preliminarnu procenu, pozvali ste oficire koju su radili za vas u Sektoru Jug, a konkretno potpukovnika Tymchuka i kapetana Berakova i zamolili ih da izađu i učine vam uslugu i da odu i nađu dokaze o nasumičnom granatiranju, zar ne?

**TUŽILAC TIEGER:** Izvinjavam se, časni Sude, opšti sadržaj je u redu, ali nije u redu tvrdnja da je on dobio preliminarnu procenu. Mislim da je svedok rekao da zapravo nije primio preliminarnu procenu.

**ADVOKAT KEHOE:** Ponovo ću postaviti pitanje.

**SUDIJA ORIE:** Uradite tako, molim vas.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, rekli ste nam da ste shvatili da su iz Knina od Vojnih posmatrača Ujedinjenih nacija, da je... da nije bilo nasumičnog granatiranja Knina. Da li je to, u suštini, bila informacija koju ste dobili?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da, gospodine.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** I nakon što ste dobili tu informaciju, vi ste pozvali potpukovnika Tymchuka i kapetana Berakova i zamolili ih da izađu i da obezbede dokaze da su Hrvatska vojska i Hrvatsko vijeće obrane počinili zločine nasumičnim granatiranjem Knina. Da li ste to uradili?



**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne sećam se tačno tih reči. Da li mogu...

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Nisam želeo da vas prekinem. Izvinjavam se.

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Nisam ni mislio da ste hteli da me prekinete... U redu. Mogu li da nastavim?

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Svakako.

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Nakon što smo primili informaciju o niskoj proceni ili je informacija o tome stigla preko štaba Vojnih posmatrača Ujedinjenih nacija u Zagrebu, za koje su zapravo Vojni posmatrači Ujedinjenih nacija i radili, jer nisu bili pod komandom ni generala Al Rodana, niti pod komandom generala Foranda, usledila je rasprava između generala Al Rodana i generala Janviera, koji je bio komandant Mirovinih snaga Ujedinjenih nacija. Nisam bio prisutan na tim sastancima. I na povratku general Forand me je zamolio da tražim da Sektor Jug potvrdi ili objasni informacije koje su Vojni posmatrači Ujedinjenih nacija dostavili preko svog komandnog lanca, kao rezultat ove aktivnosti. Ne sećam se tačnih reči koje ste mi pripisali kao one koje sam ja koristio.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Pre nego što pređemo na tog generala, nemam ovde vaše tačne reči, a mogu da dođem do njih, zar niste rekli da UNCRO nije radio nikakve dodatne procene?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Gospodine...

**SUDIJA ORIE:** Samo trenutak.

**SVEDOK LESLIE:** Da, ponovo se izvinjavam ako sam bio nejasan. UNCRO je imao vrlo malo ljudi. To je bio jedan mali štab u Zagrebu, zajedno sa Mirovnim snagama Ujedinjenih nacija. I mi nismo imali nikave instrumente za vršenje takvih procena. Tako da je u tom slučaju od osoblja Sektora Jug zatraženo da naprave procenu.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Pa, gospodine, Sektor Jug je bio deo UNCRO-a, zar ne?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Apsolutno. Ali ja sam govorio o načelniku štaba, dok su moja ovlašćenja vezana za štab UNCRO-a. Ako sam vas, zbunio, zaista se izvinjavam.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dajte da stavimo na ekran dokument koji nosi broj 1D170211. Ovo je odlomak iz beležaka kapetana Berakova sređenih hronološki. Možemo povećati donji deo toga: "31. avgust 1995. godine sve do 6.30 časova prisustvovao sam jutarnjoj molitvi a onda otišao u Primošten. Pukovnik Leslie, sada načelnik štaba UNCRO-a pozvao je potpukovnika Tymchuka i pitao da li bih bio voljan da mu učinim uslugu, iako je to bilo protivzakonito, nije bilo dozvoljeno fotografisanje i moguće je da je bilo opasno. Nisam o tome čak ni razmišljao. Odmah sam rekao 'da'. Od mene se zatražilo da odem u Knin i da pokušam da prođem svakom mogućom ulicom. Svrha misije je bila da nađem dokaze da su Hrvatska vojska i Hrvatsko vijeće obrane počinili





ratne zločine zato što su granatirali nasumično ceo grad. Glavni artiljerijski desetar Parmely i ja smo pronašli dokaze koje je tražio pukovnik Leslie, a o tome više sutra." Da li ste to uradili, generale?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Sećam se razgovora sa pukovnikom Tymchukom da Sektor Jug pravi procenu štete. Pukovnik Tymchuk je bio isto što i ja, odnosno neko s kim sam umeo da radim, u štabu Sektora Jug, kao višim operativnim oficijom. Ne znam zašto je dragi kapetan implicirao da je to protivzakonito jer se nije moglo fotografisati. Potencijalna opasnost je postojala, priznajem. Ne sećam se tačno reči koje je opisao ovaj kapetan.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, da li ste vi napisali naređenje ili napisali telegram bilo kome u Sektoru Jug da im kažete da se takva istraga sprovede?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Mislim da jesam, da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** A... jeste?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Da li imate bilo kakvu predstavu gde se to nalazi, gospodine?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne, izvinjavam se, ne znam. Ne znam. Ali, to je sigurno nešto što mi zvuči kao da bih uradio. Ali ...

**ADVOKAT KEHOE:** Časni Sude, u ovom trenutku ponudio bih ovaj dokument u spis.

**SUDIJA ORIE:** Da li Pretresno veće može da sazna ko je osoba koja je to sačinila? I ako nema prigovora...

**ADVOKAT KEHOE:** Njegovo ime je kapetan Phillip Berakov. A Phillip Berakov je bio kapetan u štabu Sektora Jug. On je kanadski... on je bio kanadski kapetan dok se nije penzionisao i bio je lociran u štabu Sektora Jug. Nisam siguran da li je tamo bio već u proleće 1995. godine ali rekao bih da je bio od aprila do jeseni 1995. godine.

**SUDIJA ORIE:** U redu. Gospodine Tieger, da li to možete da potvrdite? Mislim, naravno, mi bismo želeli da znamo kakvo je poreklo ovog dokumenta. U isto vreme, naravno, tražim da nam gospodin Kehoe da tu informaciju, ako je nesporan dokument, onda ćemo ga jednostavno prihvatiti...

**TUŽILAC TIEGER:** To je tačno, časni Sude. I pod normalnim okolnostima mi bismo ponudili ili tražili da pregledamo dokument zbog potpunijeg usvajanja ali ovo će biti, u svakom slučaju, jedan deo ovog dokumenta kapetana Berakova po *Pravilu 92ter* a Tužilaštvo će usvojiti ceo dokument.

**SUDIJA ORIE:** Dakle, to je dobro da znamo, tako da bismo znali kakav je status tog teksta. Nema prigovora, gospodine Tieger?



**TUŽILAC TIEGER:** Nema prigovora.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine sekretare?

**sekretar:** To će biti dokazni predmet Odbrane D129.

**SUDIJA ORIE:** Dokazni predmet Odbrane broj D129 se uvodi u spis. Gospodine Kehoe, nastavite, molim vas.

**ADVOKAT KEHOE:** Želeo bih da se stavi na ekran dokument koji nosi broj 1D170068 i to paragraf na dnu.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, ovo je citat koji se nalazi na internet stranici Generalnog guvernera Kanade a odnosi se na vaše odlikovanje za zasluge. A u drugoj rečenici ovoga on kaže: "Tokom intenzivne artiljerijske vatre pukovnik Leslie je organizovao i učestvovao u nekoliko misija spasavanja oko 40 zaposlenika Ujedinjenih nacija koji su bili u klopci u svojim stanovima i da ih vrati u bazu Ujedinjenih nacija, koristeći oklopne transportere." Generale, vi ste nam tokom jučerašnjeg svedočenja rekli da ste bili u jednom jordanskom konvoju i da se ništa značajno nije desilo?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da, gospodine. Ali mogao bih, takođe, da dodam da je moja glavna uloga u tom kratkom konvoju bila da im pokažem put. I ako treba nekome odati priznanje za spasavanje ta tri civila, onda treba odati komandantu jordanske posade.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Generale, ovaj konkretni citat... i uzgred budi rečeno, dok ste bili u konvoju rekli ste da niste ništa videli?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ništa značajno, ne.

**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Pa, gde je onda bilo tih nekoliko misija u kojima ste učestvovali u spasavanju približno 40 zaposlenika Ujedinjenih nacija?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Gospodine... sačekaću trenutak. Kao što se pominje, citat se odnosi na zasluge u službi. U ovom obrazloženju odlikovanja za zasluge kaže se upravo to, da je to odlikovanje za službu. A ne posebno za hrabrost ili neustrašivost. Citat se odnosi na moje dužnosti kao načelnika štaba. Pretpostavljam da je pisano od strane generala Foranda, ali ne znam. Kao što sam pomenuo kada sam govorio o naredniku Marcotteu, za njegove zasluge u službi, njegovo odlikovanje se odnosilo na konkretne aktivnosti. Većinu referenci o tome koje sam napisao, odnosile su se na njegovo putovanje u bolnicu. Prvi put kada sam saznao za ovo odlikovanje a nisam znao da se priprema, bilo je kada sam bio u zgradi Vlade. Zaključak ovog je bio da sam rekao pomoćniku načelnika Odbrane: "Mislim da ste pogrešili. Mislim da se radi o 30 ili 40 civila koji su iz bolnice preseljeni u bazu Ujedinjenih nacija." I nakon kraćeg razgovora mi je rekao: "To je dovoljno dobro. To će tako da ostane. Vi to dobijate za obavljanje svojih dužnosti načelnika štaba." Ako ste приметili, gospodine, nikad nisam sebi pripisao zasluge za spasavanje civilnog osoblja Ujedinjenih nacija. Nisam sebi pripisao zasluge ili odgovornost za one tri osobe. Usput, sve zasluge idu jordanskim narednicima, oficiru za bezbednost u Sektoru Jug i mornaričkom naredniku Dawesu.



**ADVOKAT KEHOE – PITANJE:** Dakle, generale, Vlada Kanade je pogrešila u navođenju obrazloženja i za zasluge Marcottea i za vaše zasluge. Da li je to tačno?  
**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Bilo je više navoda iz te iste serije koji su imali nedostatke. Nisam stručnjak za to, jer ne znam kako su, zapravo, napisana pre objavljivanja ili odlikovanja. Mogu da govorim kompetentno o Marcotteovom obrazloženju, jer sam ja to pripremao. To nije imalo nikakve veze sa spasavanjem Kenijaca, barem kad sam to napisao ili sa spašavanjem osoblja koji je bilo izloženo bombardovanju.

**ADVOKAT KEHOE:** Časni Sude, sada bih ponudio ovaj dokument u spis.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Tieger?

**TUŽILAC TIEGER:** Nemamo prigovor, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine sekretare?

**sekretar:** To će biti dokazni predmet Odbrane broj D130, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Hvala vam. Dokazni predmet Odbrane broj D130 prima se u spis. Molim jedno pojašnjenje, gospodine Leslie. Rekli ste da ste vi to prvi put videli ... mislim da ste govorili ... rekli ste da ste pretpostavili da je to napisao general Forand, a onda ste rekli nešto kao da ste to prvi put saznali u zgradi Vlade.

**SVEDOK LESLIE:** Da, gospodine.

**SUDIJA ORIE:** Ne mogu to odmah da pronađem. Šta to znači da je to već bilo odštampano i potpisano, na šta ste se pozivali kada ste pomenuli to konkretno mesto? Pretpostavljam da je to bio deo administrativnog postupka s kojim ja nisam upoznat.

**SVEDOK LESLIE:** Da, gospodine. Kao što je uobičajena praksa, osoblje ne piše te preporuke o sebi. To pišu njihovi nadređeni i ja sam saznao za tu pohvalu, kada je, zapravo, pročitana naglas u prilično velikoj zajednici, gde je takođe bio prisutan i narednik Marcotte i odmah nakon toga, dakle, tog dana, kao što sam spomenuo, razgovarao sam sa pomoćnikom načelnika Ministarstva odbrane.

**SUDIJA ORIE:** Mislim na mesto na kom ste to zvanično i dobili.

**SVEDOK LESLIE:** Da, gospodine.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kehoe?

**ADVOKAT KEHOE:** Časni Sude, nemam više pitanja.



**SUDIJA ORIE:** Nemate više pitanja. Da vidimo, gospodine Kay, da li je situacija ista kao što je bila ranije.

**ADVOKAT KAY:** Nemamo pitanja, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kuzmanoviću?

**ADVOKAT KUZMANOVIĆ:** Nemamo pitanja, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Tieger, da li imate pitanja u dodatnom ispitivanju za ovog svedoka?

**TUŽILAC TIEGER:** Samo nekoliko, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Izvolite, gospodine Tieger.

#### **DODATNO ISPITIVANJE: TUŽILAC TIEGER**

**TUŽILAC TIEGER – PITANJE:** Vrlo brzo, generale Leslie, nekoliko pitanja o dva dokumenta koja vam je predočila Odbrana. Prvi dokument je bio izjava Carla Bildta, deo koji je vama pročitao odnosio se na granatiranja civilnog stanovništva o kome se izveštavalo. Pre svega, bazira se na onom što ste videli 4. avgusta ... ovaj je dokument datiran 4. avgusta i bazira se na onom što ste videli 4. avgusta 1995. godine u Kninu i izveštajima koje ste primili u vezi aktivnosti u drugim delovima ovog sektora. Da li je ta informacija bila tačna?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da, gospodine, bila je tačna.

**TUŽILAC TIEGER – PITANJE:** Drugo, 7. avgust i izveštaj gospodina Stoltenberga Generalnom sekretaru, koji smo videli pre nekoliko trenutaka, posebno deo na 2. stranici, koji se odnosi razgovor sa gospodinom Granićem. U tom izveštaju koji vam je predočila Odbrana, na gospodina Granića je bio izvršen pritisak da objasni granatiranja civilnih područja u Kninu. On je rekao da je najveći broj civila već pobeo iz grada pre nego što je granatiran. Na osnovu vaših zapažanja o napadu na Knin 4. avgusta, da li je to bilo tačno ili netačno?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Gospodine, na osnovu mojih zapažanja kninskog regiona, grada Knina, njegova primedba je netačna.

**TUŽILAC TIEGER – PITANJE:** Gospodin Granić je takođe rekao da su u Kninu bile tri vojne kasarne. Da li je na osnovu vaših zapažanja granatiranje bilo usmereno samo na ove tri vojne kasarne u Kninu?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne, gospodine.



**TUŽILAC TIEGER – PITANJE:** Juče su vam postavljena neka pitanja o konceptu težišnog centra, a i danas, takođe, o borbama vazduh/zemlja, i vi ste pojasnili da se radilo o borbama vazduh/zemlja 2000. i 2004. godine. Pre svega, možete li reći nama i Pretresnom veću, molim vas, da li ima išta u tom konceptu težišnog centra koja omogućava onakva granatiranja koja ste vi uočili u Kninu 4. avgusta? Ako to nije jasno pitanje, dozvolite mi da ga postavim na malo drugačiji način.

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da, molim vas, izvinjavam se... Ja... oprostite...

**TUŽILAC TIEGER – PITANJE:** U tom pitanju vam je skrenuta pažnja u vezi sa Kninom. Ako je Knin bio: "težišni centar", da li bi to onda omogućavalo granatiranje koje ste vi uočili 4. i 5. avgusta?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Ne.

**TUŽILAC TIEGER – PITANJE:** Da li bi koncept borbe vazduh/zemlja na koji je vama ukazano, omogućilo granatiranje Knina koje ste vi uočili 4. i 5. avgusta?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** U celini, ne.

**TUŽILAC TIEGER – PITANJE:** Ta doktrina o borbi vazduh/zemlja, koju vrstu granatiranja ona omogućava i kako se takva vrsta granatiranja razlikuje od onoga što ste vi videli 4. i 5. avgusta?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Koncept bitke u prostoru vazduh/zemlja je nešto što zaslužuje rafiniranu diskusiju ako biste želeli da se ta doktrina primeni na događaje koji su se odvijali 4. i 5. avgusta. Ne poznajem nikakvu definiciju bitke u prostoru koja uključuje civilne objekte ili infrastrukturu koja se ne koristi u vojne svrhe.

**TUŽILAC TIEGER – PITANJE:** Rekli ste Sudu da je granatiranje koje ste vi videli, odražavalo bilo namerni pokušaj da se granatiraju civilni objekti i područja bilo nasumično granatiranje takvih struktura i područja?

**SVEDOK LESLIE – ODGOVOR:** Da.

**TUŽILAC TIEGER – PITANJE:** Dakle, Odbrana je konstatovala da su prethodni svedoci, govoreći o granatiranju Knina, a posebno ... ili barem deo, odnosno ako se radi posebno o granatiranju u centru Knina - da se nije radilo o nasumičnom napadu, već je napad bio usmeren na određeni broj konkretnih vojnih ciljeva?

**ADVOKAT KEHOE:** Oprostite, časni Sude, uz dužno poštovanje, ali nisam kroz to prolazio u svom glavnom ispitivanju. Mislim ... ako sam shvatio pretraživanje kolega, nisam to prolazio sa ovim svedokom. Prema tome, to nije bio deo mog unakrsnog ispitivanja.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Tieger?

**TUŽILAC TIEGER:** Reći ću dve stvari o tome, možda više. Kao prvo, postoji obaveza ove institucije da predoči dokaze ovom svedoku. Dokazi Odbrane predočavani su svim svedocima ali ne i ovom svedoku koji, naravno, ima veću stručnost i veće iskustvo



upravo u tom području. Osim toga, čini mi se da bi ovaj svedok trebalo da ima priliku, i ovaj Sud bi trebalo da ima priliku, da sasluša od ovog svedoka o tome da li je navodna prisutnost vojnih ciljeva ili određenih vojnih ciljeva unutar ili u neposrednoj blizini stambenih naselja koje je on video da su granatirana na bilo koji način u sukobu sa njegovom tvrdnjom da je granatiranje bilo nasumično, a ako nije, zašto nije.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kehoe?

**ADVOKAT KEHOE:** Uz svo dužno poštovanje, to je trebalo pitati u glavnom ispitivanju... oprostite...

**SUDIJA ORIE:** Molim vas, gospodine Kehoe, smirite se.

**ADVOKAT KEHOE:** O ovome nisu postavljana pitanja u toku glavnog ispitivanja. Kancelarija Tužilaštva imala je konkretno smišljenu odluku da to ne uradi. A sada žele da se vrate na to u dodatnom ispitivanju. Samo da ponovo pokrenem u unakrsnom ispitivanju sve ovo. To je... izvinjavam se... jasno je da ovo nije bio deo glavnog ispitivanja, i govoriti o tome u dodatnom ispitivanju nije prikladno.

**TUŽILAC TIEGER:** Da li mogu da odgovorim, časni Sude?

**SUDIJA ORIE:** Da, molim vas.

**TUŽILAC TIEGER:** Mislim da bi Sud to trebalo da zna, a vidi se i iz zapisnika da sam ja u više navrata nastojao da to uradim. I tada sam mislio a i sada mislim da svedok treba da ima priliku da objasni ... šta je to u prirodi tog granatiranja što je po njegovom mišljenju bilo nasumično. Ja sam to pokušao da uradim. Bilo je nekoliko prigovora, i nakon toga u toku unakrsnog ispitivanja izbegavalo se da se ispituje o tom području, na određen način se to zaobilazilo i sugerisano je da je taj koncept borbe vazduh/zemlja bio prikladan i bio je u konfliktu sa tvrdnjama svedoka da je granatiranje bilo nasumično. Ista stvar se dogodila kod uvođenja u spis preliminarne procene. Naravno, mislim da sam u rukama Suda, ali mislim da bi Sud želeo da zna ove informacije.

**ADVOKAT KEHOE:** Časni Sude, Tužilaštvo je imalo priliku da generala Lesliea koristi kao stručnjaka i da od njega zatraži ekspertski izveštaj. To bi bilo ispravno. Dakle, general Leslie ima veliko iskustvo u artiljeriji i tužilac je to znao i imao je priliku da to uradi ali je odlučio da ne uradi, kao što je isto tako odlučio da se pet njegovih izjava ne uvode u spis. Doneli su sračunatu odluku o tome. A onda su u dodatnom ispitivanju pokušali da ga promovišu u nekom trenutku kao veštaka a da pri tom nisu priložili iskaz stručnjaka. Dakle, ono što mogu sada da urade, časni Sude, jeste da povuku generala Lesliea i da se vrate nazad i dobiju na neki način stručni izveštaj. Ali to bi samo otvorilo druga pitanja, jer smo već daleko odmakli u ovom predmetu. Ali to nije bilo ... prošlo je 13 godina o čemu je general Leslie ovde govorio, postoji pet izjava koje je dao Tužilaštvu. A mi sada razgovaramo o metama posle konkretne odluke Tužilaštva da to ne uradi i da ovog svedoka ne pozove kao veštaka.





**SUDIJA ORIE:** Gospodine Kehoe, da počnem sa jednim pitanjem. Da li je tačno da je pitanje potencijalnih vojnih ciljeva bilo uvedeno od strane Odbrane, u par navrata, a da svedoci nisu bili veštaci?

**ADVOKAT KEHOE:** Kada je određeni svedok govorio o određenom području, ako se sećate, časni Sude, kada je reč o gospodinu Dreyeru, da je bilo prigovora. A prigovor je bio jer je gospodin Dreyer govorio o vojnim ciljevima. Časni Sude, vi ste me prekinuli i rekli: "Gospodine Kehoe, to nije utvrđeno". Ja sam odgovorio: "Razumem, časni Sude." "Gospodine Dreyer, ukoliko su to vojne mete, išli ste tačno kroz njih." Razumem da se nekad i to mora, ali svedočenje se mora uzeti sa tom zadržkom.

**SUDIJA ORIE:** Da.

*(Pretno veće se savetuje)*

**SUDIJA ORIE:** Ovo Pretresno veće ne obavezuju nikakva domaća Pravila o postupku i dokazima. Pretresno veće takođe ima ovlašćenje da zatraži od strana da izvedu određene dokaze. Ovo pitanje je takve prirode da želimo, takođe da dobijemo informacije o njemu i od ovog svedoka. Istovremeno, pitamo se koja bi strana trebalo da osigura informacije ovom Pretresnom veću. Pretresno veće poziva gospodina Tiegera i gospodina Kehoea da vide da li mogu da dođu do sporazuma ko će da zatraži te podatke od svedoka ukoliko svedok ima takva saznanja o bilo kom pitanju. Ako vi ne možete da se složite ko će to da učini, i naravno, ukoliko jedna strana postavlja pitanja u vezi sa tim svedoku, onda će i druga strana imati priliku da unakrsno ispituje ili barem da postavlja pitanja svedoku. Ako ne odlučite ko će to da uradi, onda će to da uradi Pretresno veće. Stoga vas pozivamo da se dogovorite oko toga ko će da traži da mu ovaj svedok da takve informacije. Pretresno veće u ovom slučaju ne primenjuje *Pravilo 90 (H)*. Ne nalazimo se u tom području. Pretresno veće na osnovu argumenata koje smo čuli i na osnovu dokaza koje je Pretresno veće primilo u odnosu na druge svedoke, samo je zainteresovano da vidi da li ovaj svedok može da nam kaže nešto o tome. Prema tome, gospodine Tieger, u ovom trenutku, dok ne porazgovarate sa gospodinom Kehoeom, molim vas da pređete na sledeću temu. Gospodine Kehoe, izvolite.

**ADVOKAT KEHOE:** Samo da kažem, da ovo nije bilo deo glavnog ispitivanja, prema tome jasno je da nije postojala izjava sa pripremnog razgovora sa ovim svedokom koja je bila predočena Odbrani. Jer da je to bilo izneto od strane Tužilaštva, mi bismo svakako zatražili izjavu sa pripremnog razgovora, jer sam siguran da su oni o tome razgovarali sa generalom Leslieem pre jučerašnjeg dana a svakako pre današnjeg dana.

**SUDIJA ORIE:** Gospodine Tieger, ako je u toku pripreme ovog svedoka dotaknuta bilo koja tema sa gospodinom Leslieem koja možda ne bi išla vama u prilog ali bi išla u prilog Odbrani, pretpostavljam da biste vi to odmah obelodanili Odbrani po *Pravilu 68*?

**TUŽILAC TIEGER:** Tako je, časni Sude.



**SUDIJA ORIE:** Prema tome, ukoliko bi se u toku tih priprema bilo šta pojavilo u bilo kom trenutku, čega ste vi morali biti svesni, gospodin Tieger ima obavezu da to obelodani vama. Pretpostavljam da bi onda to bio onaj prvi deo vašeg razgovora sa gospodinom Tiegerom, ali pošto ste se vi obratili Pretresnom veću - i ja sam se tom temom pozabavio. Gospodine Tieger, u ovom trenutku možete da nastavite sa ispitivanjem ali ne o ovoj temi. To ćete da učinite tek nakon razgovora sa gospodinom Kehoeom i nakon što Pretresno veće sasluša ko će od vas dvojice da postavlja pitanja o tome ovom svedoku. Ponovo ističem da se ovde ne radi o glavnom ispitivanju ili unakrsnom ispitivanju, već se radi o nalogu Pretresnog veća da strane ove informacije zatraže od svedoka. Gospodine Tieger, molim vas, nastavite.

**TUŽILAC TIEGER:** Hvala, časni Sude. U tom slučaju ja sam spreman da taj razgovor obavim.

**SUDIJA ORIE:** Da. Gospodine Leslie, završavamo sa radom desetak minuta ranije nego obično. Razumeli ste iz ovog razgovora da ima određenih tema o kojim treba da razgovaraju obe strane i da onda odluče ko će vas o tome ispitivati. Ne samo vi, gospodine Kehoe, možda će i neko drugi od kandidata. Ali pretpostavljam da ste vi najzainteresovaniji?

**ADVOKAT KEHOE:** Mislim da sam izabran, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** U redu. U tom slučaju, mislim da možemo da nastavimo sutra. Ne vidim da postoji neki razuman rizik, nema rizika, da ne završimo sutra, iako će možda potrajati. Ali u svakom slučaju biće vam verovatno potrebno pola jedne sesije da iznesete dokaze i ne više od pola sednice da završite sa ispitivanjem svedoka. Izvolite, gospodine Kehoe.

**ADVOKAT KEHOE:** Mislim da je to malo optimistično, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** Da. Razmislite o 50 ili 60 posto i vidite šta možete da učinite.

**ADVOKAT KEHOE:** Razmišljam, da.

**SUDIJA ORIE:** Da. Želeo bih ponovo da vas uputim da ne biste trebali ni sa kim da razgovarate o svom dosadašnjem ili budućem svedočenju i želeli bismo da se vratite sutra u 9.00 časova ujutro u ovu istu sudnicu.

**SVEDOK LESLIE :** Da, gospodine

**SUDIJA ORIE:** Gospođo poslužiteljko, molim vas da otpratite svedoka iz sudnice.

*(svedok napušta sudnicu)*



**SUDIJA ORIE:** Pretresno veće shvata da je bilo nekih dilema oko toga šta će se događati u petak. Svedočenje gospodina Lesliea će se zaključiti negde sutra ujutro. U potpunosti zavisi od strana šta će se događati u petak, jer ako sledećeg svedoka možemo da ispitamo i u glavnom i u unakrsnom ispitivanju sutra, onda koliko shvatam, ne postoji drugi svedok koji je dostupan za ovu nedelju. Gospodine Tieger, da li je to tačno? To bi takođe značilo da mi ne bismo zasedali u petak. Međutim, ako sutra ne možemo da završimo sa svedočenjem sledećeg svedoka, ne mogu da kažem da li će Pretresno veće nastaviti sa radom u petak. Ja neću biti tu u petak, a druge sudije su me obavestile da su razmatrale da nastave po *Pravilu 15bis*, kao i ranije i odlučile su da to učine i da saslušaju sledećeg svedoka u petak, kako bi se tom svedoku omogućilo da se vrati kući pre vikenda. To je što se tiče petka. Ima li ikakvih drugih pitanja u ovom trenutku?

**TUŽILAC TIEGER:** Nema, časni Sude.

**ADVOKAT KEHOE:** Nema, časni Sude.

**SUDIJA ORIE:** U redu. Molim vas, obavestite gospodina Nilssona, našeg pravnog referenta o tome kako ste se dogovorili ili se niste dogovorili o tome ko će da ispituje gospodina Lesliea sutra o ovoj temi, odnosno, koji su to objekti ili postrojenja koji se mogu smatrati legitimnim ciljevima. I naravno, Pretresno veće je kao i do sada, uglavnom zainteresovano da sazna šta on uključuje kao svoje lično saznanje u proceni situacije, radije nego da se vode poduži razgovori o tome šta su legitimni vojni ciljevi, kako je Pretresno veće ranije i odlučilo. I na kraju krajeva, Pretresno veće je to koje će da donese odluku o tome, ali Pretresno veće će možda da uzme u obzir posmatranja ljudi koji su stručni za to, mada nisu pozvani kao stručnjaci. Ranije smo napomenuli da to što je neko video, što je znao, što je čuo, da je i to potrebno protumačiti, ali ta sposobnost tumačenja nije ista kod svakog svedoka. Sada završavamo sa radom do 24. aprila u 9.00 časova.

Sednica je završena u 18.56 h

Nastavlja se u četvrtak, 24. aprila 2008. godine u 9.00 h.

